

Ⓕ Notice d'installation

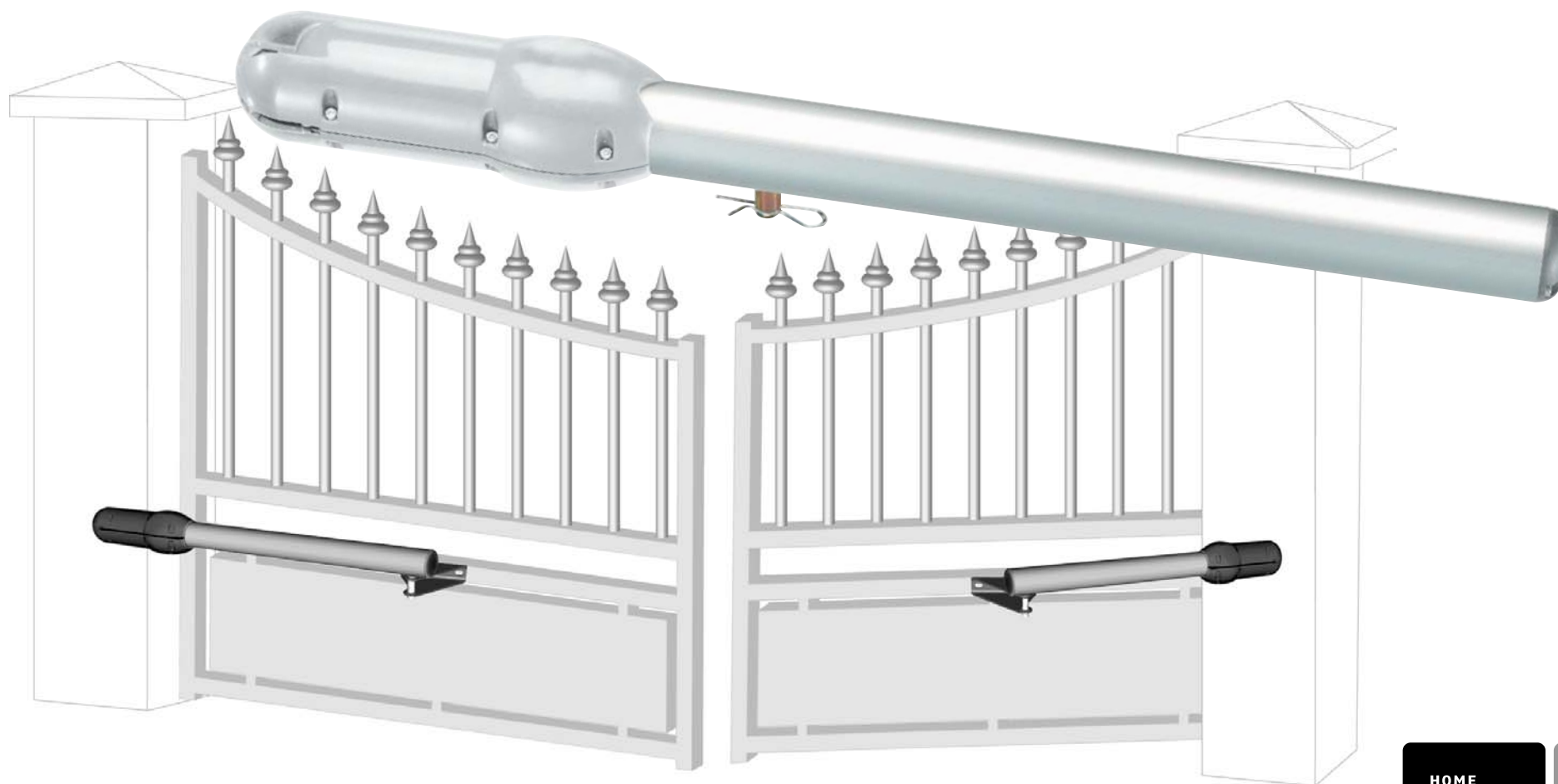
ⒼⒷ Installation guide

ⒼⒶ Montagehandleiding

Ⓔ Guia de instalacion

Axovia 160S

1 216 062 - R1



HOME
MOTION BY

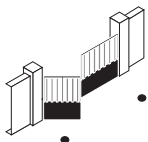
somfy®

Ⓕ Sommaire	Ⓖ Contents	Ⓝ Inhoudsopgave	Ⓔ Índice
1 Consignes de sécurité	1 Safety recommendations	1 De veiligheidsinstructies	1 Las consignas de seguridad
2 Composition du Kit	2 Composition of kit	2 Samenstelling van de kit	2 Composición del kit
3 Description du boîtier électronique	3 Electronic control box description	3 Beschrijving elektronische besturingskast	3 Descripción de la unidad electrónica
4 Vérification avant le montage	4 Check before assembly	4 Controle vóór montage	4 Verificación antes del montaje
5 Processus de montage	5 Assembly process	5 Montageproces	5 Proceso de montaje
6 Branchements	6 Connecting	6 Aansluitingen	6 Conexiones
7 Mémorisation des télécommandes	7 Memorising remote control	7 Zenders toewijzen	7 Memorización del emisor
8 Programmation	8 Programming	8 Instellingen	8 Programación
9 Accessoires SOMFY	9 SOMFY Accessories	9 SOMFY accessoires	9 Accesorios SOMFY
10 Caractéristiques techniques	10 Technical data	10 Technische gegevens	10 Características

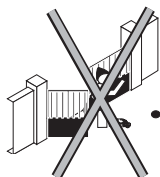
1 Ⓕ Consignes de sécurité	Ⓖ Safety recommendations	Ⓝ De veiligheidsinstructies	Ⓔ Las consignas de seguridad
<p>Avant de procéder à l'installation de votre produit, il est impératif de lire attentivement l'ensemble de cette notice. Suivez précisément chacune des instructions données et conservez cette notice aussi longtemps que durera votre produit.</p> <p>En cas de non respect de ces consignes d'installation, de graves dommages corporels ou matériels risqueraient de survenir. SOMFY ne pourrait en être tenu responsable.</p> <p>Avant d'installer la motorisation, vérifiez que la partie entraînée est en bon état mécanique, qu'elle est correctement équilibrée et qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.</p> <p>S'assurer que les zones dangereuses (écrasement, cisaillement, coincement) entre la partie entraînée et les parties fixes environnantes dû au mouvement d'ouverture de la partie entraînée sont évitées.</p> <p>Préserver une zone de dégagement de 500 mm à l'arrière de chaque vantail lorsque le portail est complètement ouvert.</p> <p>Garder à vue votre portail pendant le mouvement.</p> <p>Tout interrupteur sans verrouillage*** doit être situé en vue directe de la partie entraînée, mais éloigné des parties mobiles. Sauf s'il fonctionne avec une clé, il doit être installé à une hauteur minimale de 1.5m et ne pas être accessible au public.</p> <p>Si vous utilisez un interrupteur sans verrouillage***, assurez-vous que les autres personnes sont tenues à distance.</p> <p>*** (exemple : interphone, contact à clé, digicode...)</p>	<p>Before installing your product, all of these instructions must be carefully read. Follow exactly each of the instructions given and keep these instructions as long as your product lasts.</p> <p>In case these installation instructions are not respected, serious bodily injury or property damage may ensue. SOMFY will not be liable for such damages.</p> <p>Before installing the motorization, check that the driven part is in good mechanical condition, that it is correctly balanced and that it opens and closes correctly.</p> <p>Make sure that dangerous areas caused by the opening movement of the driven part and the surrounding fixed parts are kept clear (crushing, shearing, jamming).</p> <p>Keep an area of 500 mm clear behind each gate leaf when the gate is completely open.</p> <p>Keep an eye on your gate while it is moving.</p> <p>Any non-locking switch*** must be located in a place directly visible from the driven part but away from the mobile parts. Unless it functions with a key, it must be installed at a minimal height of 1.5 m and not be accessible to the public.</p> <p>If you use a switch with no locking device***, make sure that other persons are kept away from it.</p> <p>*** (example : interphone, locking key, digital code...)</p>	<p>Alvorens over te gaan tot installatie van uw product dient u deze handleiding in z'n geheel aandachtig door te lezen. Volg alle instructies zorgvuldig op, en bewaar de handleiding zolang uw product meegaat.</p> <p>Bij niet-naleving van de installatievoorschriften zou er ernstige lichamelijke of materiële schade kunnen ontstaan. SOMFY kan hiervoor niet aansprakelijk gesteld worden.</p> <p>Alvorens de aandrijving te installeren dient u te controleren of het aangedreven deel in goede mechanische staat verkeert, dat het goed uitgebalanceerd is, en op de juiste wijze opent en sluit.</p> <p>Zorg ervoor dat de gevaarlijke zones (omverwerpen, afknijpen, klemzetten) tussen het aangedreven deel en de vaste aangrenzende onderdelen, veroorzaakt door het openen van het aangedreven deel, vermeden worden.</p> <p>Houd rekening met een vrije ruimte van 500 mm aan de achterkant van elke deur als het toegangshek volledig open staat.</p> <p>Houd uw toegangshek in het oog tijdens het open- en dichtslaan.</p> <p>Alle schakelaars zonder vergrendeling*** moeten zich direct in het zicht van het aangedreven deel bevinden, maar op afstand van de beweegbare delen. Behalve als deze met een sleutel functioneert, moet deze geïnstalleerd worden op een minimale hoogte van 1,5m, en niet toegankelijk zijn voor buitenstaanders.</p> <p>Als u een schakelaar zonder vergrendeling*** gebruikt, zorg er dan voor dat andere personen op afstand blijven.</p> <p>*** (bijvoorbeeld: intercom, sleutelcontact, digicode...)</p>	<p>Antes de proceder a la instalación del producto, es imperativo leer atentamente el conjunto de este manual. Síganse con precisión todas las instrucciones proporcionadas y consérvese este folleto mientras dure el producto.</p> <p>En caso de no respetarse estas consignas de instalación, pueden suceder graves daños corporales o materiales. SOMFY quedaría eximido de toda responsabilidad.</p> <p>Antes de instalar la motorización, compruébese que la parte accionada está en buen estado mecánico, correctamente equilibrada y que se abre y se cierra correctamente.</p> <p>Cerciorarse de que se evitan las zonas peligrosas (aplastamiento, cizallamiento, atascamiento) entre la parte accionada y las partes fijas cercanas, durante el movimiento de abertura de la parte accionada.</p> <p>Preservar una zona libre de 500 mm en la parte atrás de cada hoja cuando el portal esté completamente abierto.</p> <p>Mantener la vista sobre el portal durante el movimiento.</p> <p>Todo interruptor sin bloqueo*** debe estar situado en vista directa de la parte accionada, aunque alejado de las partes móviles. Salvo si funciona con una llave, debe instalarse a una altura mínima de 1,5 m y no debe ser accesible al público.</p> <p>Si se utiliza un interruptor sin bloqueo***, cerciorarse de que las demás personas están a distancias reglamentarias.</p> <p>*** (ejemplo: interfono, contacto de llave, código digital...)</p>



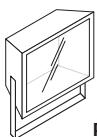
- F Ne jamais intervenir sur votre Axovia sous tension ou avec la batterie.
- GB Never work on your axovia when it is live or connected to the battery.
- NL Voer geen werkzaamheden uit aan uw Axovia indien deze op het lichtnet of de accu is aangesloten.
- E No intervenir nunca en el sistema axovia cuando está conectado a tensión o a la batería.



- F Vérifiez fréquemment l'installation pour déceler tout mauvais équilibrage des vantaux ou tout signe d'usure. Ne pas utiliser l'appareil si une réparation ou un réglage est nécessaire. Vérifier régulièrement l'état du portail. Les portails en mauvais état doivent être réparés, renforcés, voir changés avant l'installation. Vérifier régulièrement le bon serrage des vis et des fixations des différents éléments de l'Axovia.
- GB Frequently check the installation to detect any bad balancing of the gate leaves or any sign of wear. Do not use the device if repairs or adjustments are necessary. Check the condition of the gate regularly. Gates in bad condition must be repaired, reinforced or changed before you install your Axovia. Motorising a gate in poor condition can cause the malfunctioning of the Axovia as well as premature wear of the gate.
- NL Controleer de installatie regelmatig op slecht uitgebalanceerde hekdeuren of op slijtage. Het apparaat niet gebruiken als een reparatie of afstelling noodzakelijk is. Controleer regelmatig de staat van het schuifhek. Hekken in slechte staat dienen gerepareerd, verstevigd of vervangen te worden alvorens uw Axovia te installeren. Het mechaniseren van een hek in slechte staat kan leiden tot een onjuiste werking van de Axovia alsmede een voortijdige slijtage van het hek.
- E Comprobar con frecuencia la instalación para observar cualquier mal equilibrio de las hojas o signo de desgaste. No utilizar el aparato si hay que repararlo o arreglarlo. Controlar regularmente el estado del portón. Los portones en mal estado deben ser reparados y reforzados, incluso, si resulta necesario, debe cambiarse antes de la instalación del Axovia.



- F Ne jamais laisser jouer les enfants à proximité du portail en mouvement. Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commandes fixes. Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants.
- GB Never allow children to play near the moving gate and prevent people from passing during the opening and closing sequences. Do not let children play with the fixed control devices. Put the remote control devices out of children's reach.
- NL Laat kinderen nooit in de directe omgeving van het bewegende hek spelen en vermijd elke doorgang van personen tijdens het openen of sluiten van de deur. Kinderen niet laten spelen met de vaste bedieningsapparatuur. Afstandbedieningen buiten bereik van kinderen houden.
- E No dejar nunca que los niños jueguen en la proximidad del portón en movimiento, evitar el pasaje de personas en el momento que se abre o se cierra. No dejar que los niños utilicen los dispositivos de mando y seguridad, poner los teclados fuera de su alcance.



P. 17

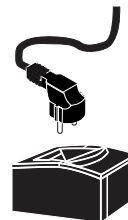
- F Tout éclairage alimenté en 230V raccordé sur la sortie "éclairage de zone" doit être raccordé à la terre ou être du type double isolation.
- GB If lighting supplied with 230 V is connected to the "area lighting" output, it must be connected to ground or be doubly insulated.
- NL Elke verlichting van 230 V aangesloten op de uitgang "Zoneverlichting" dient voorzien te zijn van een aarding of een dubbele isolatie.
- E Toda iluminación alimentada en 230V conectada en "iluminación de zona" debe estar conectada a tierra o debe ser del tipo de aislamiento doble.



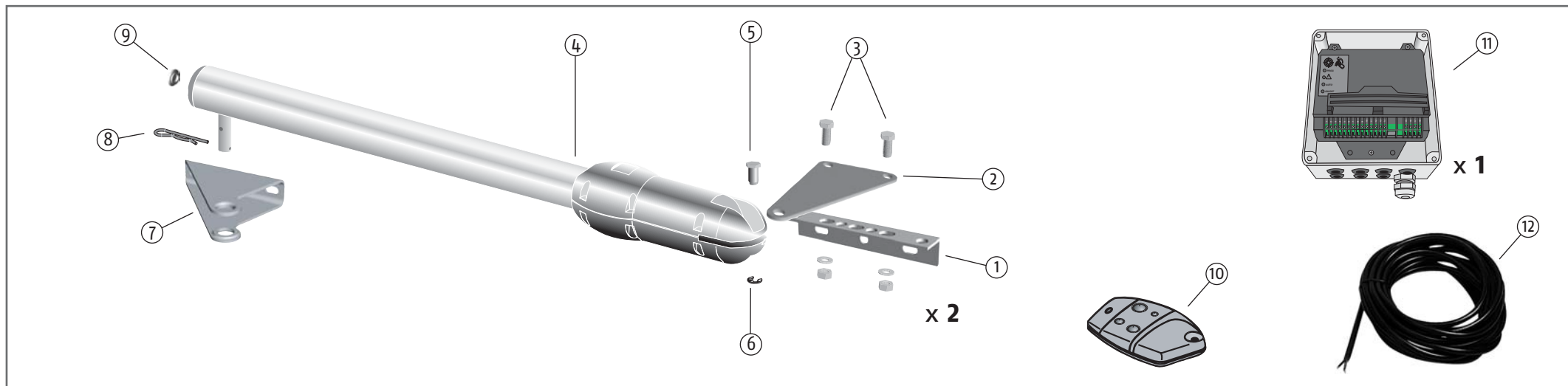
- F Porter des lunettes lors des phases de perçage.
- GB Wear safety goggles when drilling.
- NL Draag een veiligheidsbril tijdens de boorwerkzaamheden.
- E Usar anteojos de protección en la etapa del agujereado.



- F Ne pas nettoyer votre Axovia avec un appareil de nettoyage au débit d'eau haute pression.
- GB Do not clean your Axovia with a high pressure water spray cleaner.
- NL Uw Axovia niet reinigen met een hogedrukreiniger.
- E No limpiar su Axovia con un aparato de limpieza con caudal de agua de alta presión.



- F Pour fonctionner, l'Axovia doit être alimenté sous 230 V - 50 Hz. La ligne électrique doit être :
 - exclusivement réservée à l'Axovia,
 - d'une section minimale de 1,5 mm²,
 - dotée d'une protection (fusible ou disjoncteur calibre 10 A) et d'un dispositif différentiel (30 mA),
 - être équipé d'un moyen de déconnexion omnipolaire,
 - installée selon les normes de sécurité électrique en vigueur.**Il est conseillé de munir l'installation d'un parafoudre (conforme à la norme NF C 61740, tension résiduelle maxi 2 kV).**
- GB To operate correctly, the axovia must be powered with 230 V 50 Hz. The electrical lead must be:
 - reserved exclusively for the axovia,
 - of a minimum section of 1.5 mm²
 - properly protected (fuse or circuit breaker rated at 10 A) with a differential device (30 mA),
 - fit a single pole disconnection device,
 - installed according to the current electric safety standards.**It is advisable to provide the installation with a lightning arrester (conforming to standard NF C 61740, maximum residual voltage 2 kV).**
- NL De Axovia dient, om te kunnen werken, aangesloten te worden op een netvoeding van 230 V- 50 Hz. De elektrische leiding dient:
 - Uitsluitend voor de Axovia aangewend te worden,
 - Een minimale doorsnede van 1,5 mm² te hebben,
 - Voorzien te zijn van een bescherming (zekering waarde 10 A) en een aardlekschakelaar (30 mA),
 - Voorzien van een meerpolaire onderbrekingsvoorziening.
 - Volgens de van kracht zijnde veiligheidsnormen voor elektriciteit geïnstalleerd te worden.**Het wordt aanbevolen de installatie te voorzien van een bliksemafleider (overeenkomstig aan de norm NF C 61740, maximale restspanning 2 kV).**
- E Para funcionar, el axovia debe estar alimentado eléctricamente por 230 V- 50 Hz. La línea eléctrica debe:
 - estar exclusivamente reservada al axovia
 - tener una sección mínima de 1,5 mm²
 - estar provista de una protección (fusible o disyuntor calibre 10 A) y de un dispositivo diferencial (30 mA)
 - Estar equipado de un medio de desconexión omnipolar.
 - debe ser instalado según las normas eléctricas de seguridad vigentes.**Se aconseja dotar a la instalación de un pararrayos (conforme a la norma NF C 61740, tensión residual máxima 2 kV)**



F

1	Équerre	x 2
2	Plaque de fixation verin	x 2
3	Vis, rondelles et écrou	x 4
4	Vérin	x 2
5	Axe de fixation	x 2
6	Circlips	x 2
7	Patte de fixation vantail	x 2
8	Goupille	x 2
9	Câche vis	x 2
10	Télécommande	x 2
11	Boîtier électronique de commande	x 1
12	Câble de raccordement	x 1

GB

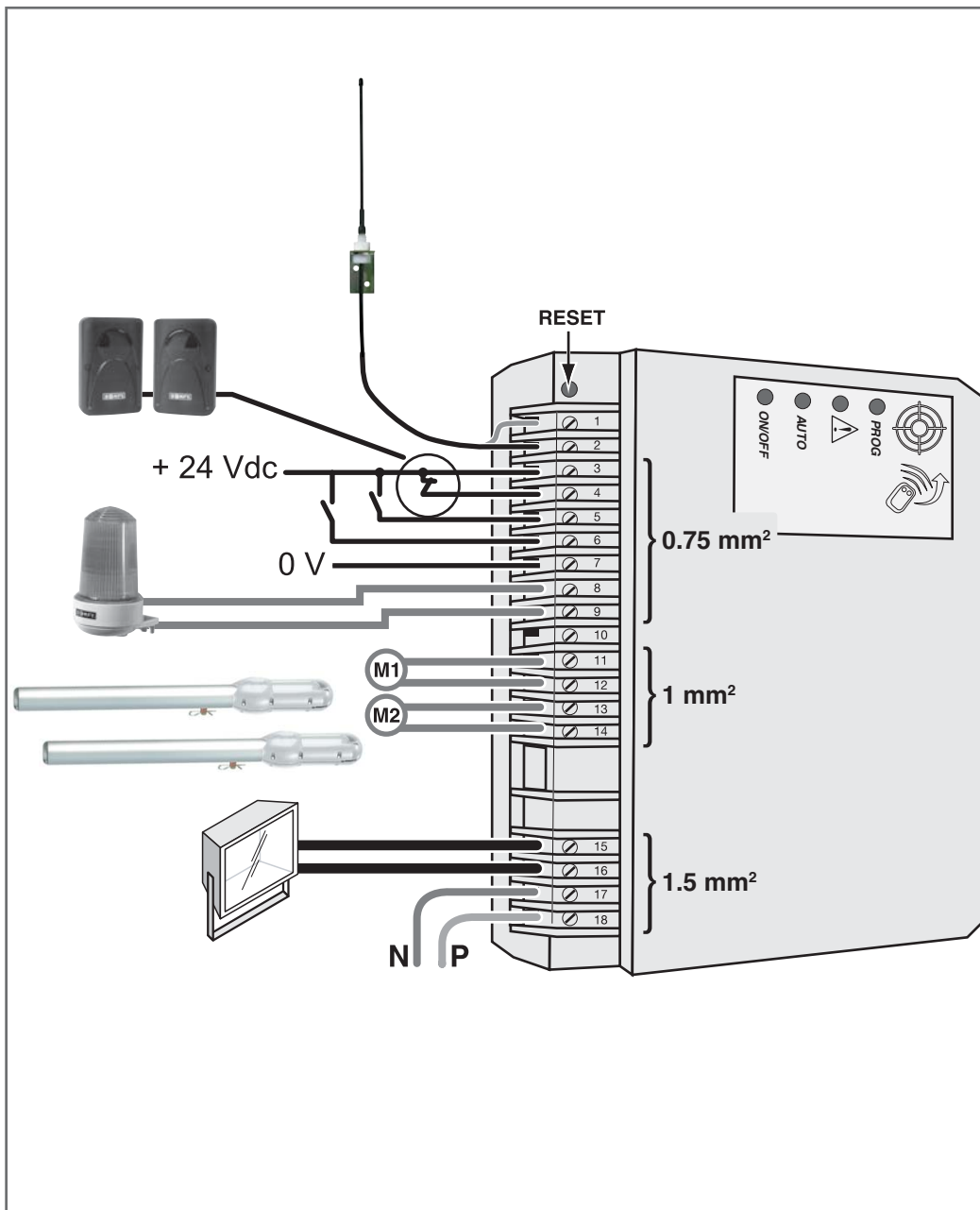
1	Pillar angle plate	x 2
2	Plate	x 2
3	Screws, washers and bolts	x 4
4	Cylinder	x 2
5	Axe	x 2
6	Circlips	x 2
7	Angle plate	x 2
8	Pin	x 2
9	Screw cover	x 2
10	Remote control	x 2
11	Electronic box	x 1
12	Cable connection	x 1

NL

1	het kniestuk	x 2
2	bevestigingsplaat cilinder	x 2
3	Schroeven, ringen en moeren	x 4
4	Cilinder	x 2
5	Bevestigingsassen	x 2
6	Circlips	x 2
7	bevestigingshaak hekdeur	x 2
8	Cilinderpen	x 2
9	Schroefdoppen	x 2
10	Afstandsbediening	x 2
11	Bedieningselektronica	x 1
12	Kabel	x 1

E

1	Escuadra	x 2
2	Placa de fijación cilindro	x 2
3	Tornillos, arandelas y tuerca	x 4
4	Cilindro	x 2
5	Eje de fijación	x 2
6	Circlips	x 2
7	Patilla de fijación hoja	x 2
8	Pasador	x 2
9	Tapa de tornillo	x 2
10	Mando remoto	x 2
11	Caja electrónica de mando	x 1
12	Cable de conexión	x 1

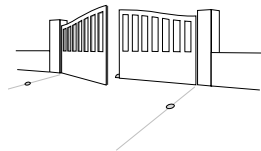


- F**
- 1 + 2 Antenne
 - 3 + 4 Jeu de cellules
 - 3 + 5 Commande pour l'ouverture totale
 - 3 + 6 Commande pour l'ouverture piétonne
 - 3 + 7 Sortie permettant d'alimenter les accessoires (24Vdc / 12Vac)
 - 8 + 9 Feu orange (sortie clignotante 24V 15 W maxi)
 - 8 + 10 Gâche électrique selon cas spécifique.
 - 11 + 12 Vérin 1 (24V)
 - 13 + 14 Vérin 2 (24V)
 - 15 + 16 Eclairage de zone (500W maxi en 230V)
 - 17 + 18 Cable d'alimentation secteur 230V

- GB**
- 1 + 2 Antenna
 - 3 + 4 Input for Photo-cell contacts
 - 3 + 5 Control for total opening
 - 3 + 6 Control for pedestrian opening
 - 3 + 7 Output powering the accessories (24Vdc / 12Vac)
 - 8 + 9 Flashing output for one orange light (24V - 15W)
 - 8 + 10 Electric strike plate according to specific case
 - 11 + 12 Cylinder 1 (24V)
 - 13 + 14 Cylinder 2 (24V)
 - 15 + 16 Area lighting output (500W maximum at 230V)
 - 17 + 18 Power supply cable 230V

- NL**
- 1 + 2 Antenne
 - 3 + 4 Ingang voor foto-elektrische cellen
 - 3 + 5 Bediening voor totale opening
 - 3 + 6 Bediening voor voetgangersopening
 - 3 + 7 Uitgang voeding voor accessoires (24 Vdc / 12 Vac)
 - 8 + 9 Uitgang oranje waarschuwingslicht (24 V - 15 W)
 - 8 + 10 elektrische (centrale) vergrendelingsplaat afhankelijk van specifiek geval
 - 11 + 12 Motor 1 (24V)
 - 13 + 14 Motor 2 (24V)
 - 15 + 16 Uitgang verlichting (maximaal 500 W en 230 V)
 - 17 + 18 Netvoedingskabel 230V

- E**
- 1 + 2 Antena
 - 3 + 4 Entrada para el kit células fotoeléctricas
 - 3 + 5 Orden para la abertura total
 - 3 + 6 Orden para la abertura peatonal
 - 3 + 7 Salida que permite alimentar los accesorios (24Vdc / 12Vac)
 - 8 + 9 Salida luz intermitente, permite alimentar una luz naranja (24V - 15W)
 - 8 + 10 Conexión eléctrica según caso específico
 - 11 + 12 Motor 1 (24V)
 - 13 + 14 Motor 2 (24V)
 - 15 + 16 Salida de iluminación de zona (500W máximo en 230V)
 - 17 + 18 Cable de alimentación 230V

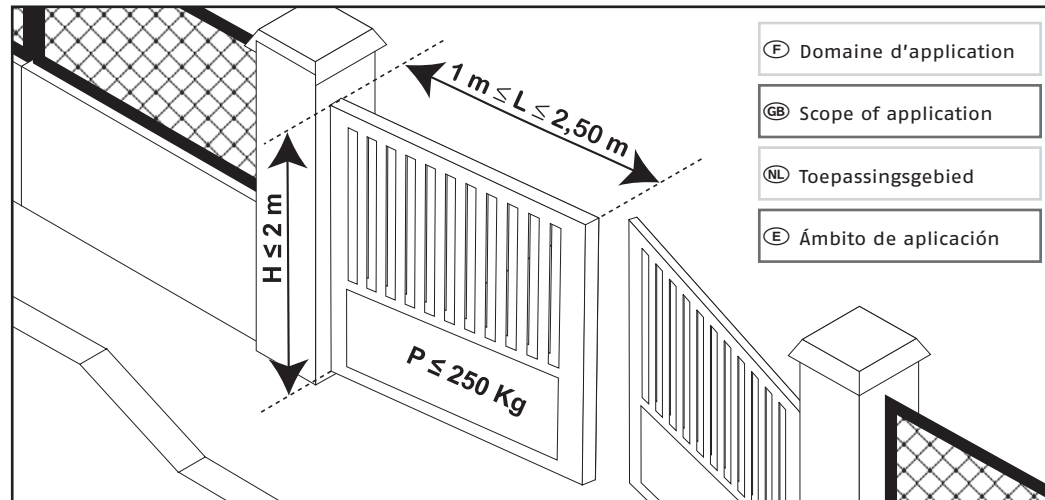


F Les vantaux doivent être arrêtés par des butées fixées solidement au sol afin que leur course soit délimitée à l'ouverture comme à la fermeture. L'emplacement de ces butées sera déterminé par l'angle d'ouverture des vantaux (< ou = à 120°). L'angle d'ouverture des deux vantaux peut être différent.

GB Your gates must have end stops to limit their travel and their position is determined by the opening angle (< or 120°). It is not necessary for the two gates have the same angle of opening.

NL Bepaal de openingshoek van de hekdelen en bepaal op deze wijze de plaats van de stoppers. De hoek mag niet groter zijn dan 120°. Het is niet nodig dat de twee hekdelen dezelfde openingshoek hebben. Eén hekdeel kan bijvoorbeeld tot 90° openen en het andere tot 120°.

E Los batientes de la puerta deben ser detenidos por los toques con tal de delimitar la carrera. El ángulo de apertura no debe exceder los 120°. No es necesario que los batientes tengan el mismo ángulo de apertura; por ejemplo uno puede abrirse a 90° y el otro a 120°. El operador al efectuar su autoaprendizaje, tendrá en cuenta de forma automática estos datos.

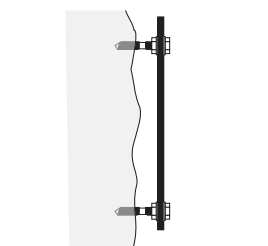


F Domaine d'application

GB Scope of application

NL Toepassingsgebied

E Ámbito de aplicación

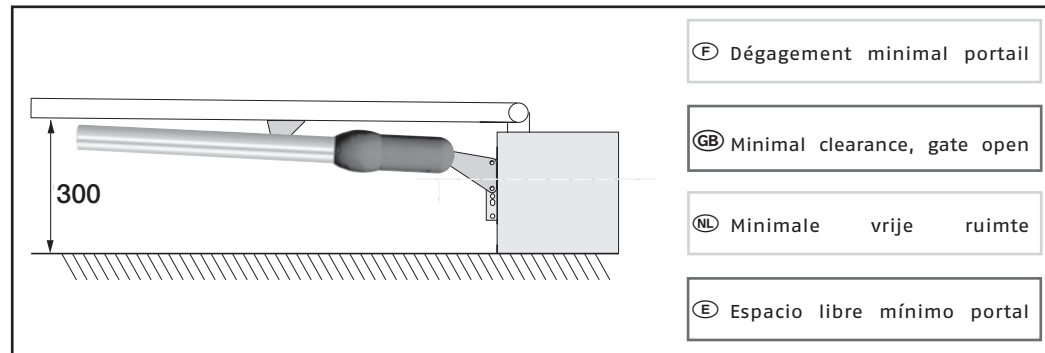
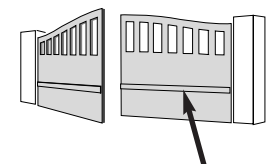
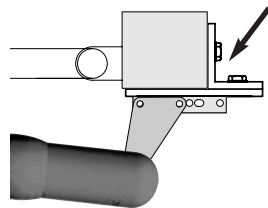


F Les piliers présentant un faux aplomb nécessitent l'utilisation d'une platine spéciale. De même, quand l'un des trous de fixation des pattes pilier est dans le vide ou proche de l'angle du mur, il est impératif de positionner la platine support SOMFY. Si le portail ne comporte pas de renforts, prévoir des contre-plaques en métal (exemple: 15x15cm et 4mm d'épaisseur) pour la fixation des équerres.

GB If one of the attachment holes of the pillar anchors lies in space or near the corner of a wall, then the SOMFY support plate provided as an option must be used. If your gates do not have reinforcement, it is necessary to provide reinforcing plates for attaching the brackets (a 15x15 cm metal plate, 4mm thick for example).

NL - Bij te smalle pilaren kan U gebruik maken van speciale montageplaten (niet meegeleverd) en hoeksteunen (niet meegeleverd), zoals getoond op de tekening. - Indien uw draaihek geen horizontale dwarsbalken bezit, moeten verstevigingen aangebracht worden, waarop de beugels gemonteerd kunnen worden (bv. een metalen plaat van 15 x 15 cm / 4mm dik).

E Pilares que presentan una falsa verticalidad, soportes irregulares: utilice la placa soporte SOMFY. (accesorio) Puerta sin refuerzos: es necesario instalar contraplacas para la fijación de los soportes (por ejemplo, una placa de metal de 15 x 15 cm con 4mm de espesor).

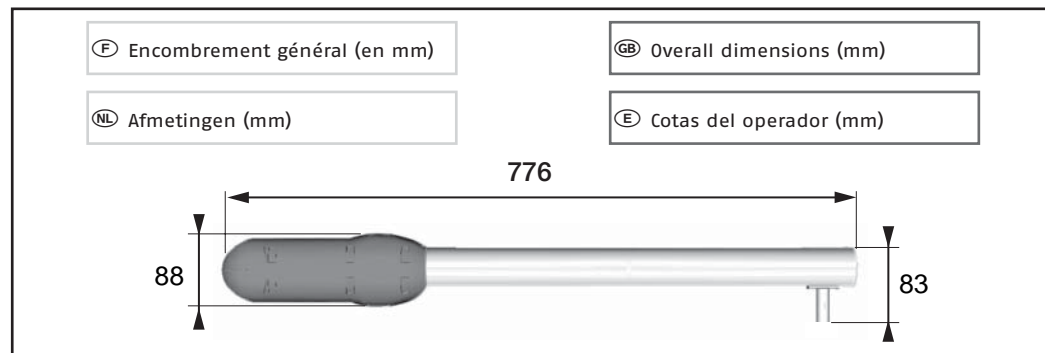


F Dégagement minimal portail

GB Minimal clearance, gate open

NL Minimale vrije ruimte

E Espacio libre mínimo portal



F Encombrement général (en mm)

GB Overall dimensions (mm)

NL Afmetingen (mm)

E Cotas del operador (mm)

(F) Les valeurs indiquées ont été calculées pour la configuration présentée (axe des gonds et axe du vantail identique). Dans le cas où ces deux axes ne seraient pas identiques (gonds déportés), les valeurs d'angle d'ouverture maximum des deux vantaux seront diminuées.

Mesurer la **distance A** (distance gonds pilier).

En déduire à l'aide du tableau :

- la valeur d'**ouverture maximale des vantaux**,
- la **cote B** pour déterminer l'axe vertical de positionnement de l'équerre (1) sur les piliers.
- le **sens de montage** (E ou e) de la plaque de fixation vérin.

Reporter les valeurs de votre installation dans le tableau ci-dessous.

(NL) De aangegeven waarden zijn berekend voor de aangegeven configuratie (as van de hengsels en as van het hekdeel zijn identiek). Indien deze twee assen niet identiek zijn (vershoven hengsels), moet de waarde van de maximale openingshoek van beide hekdelen verminderd worden.

Meet de afstand **A** (afstand hengsels pijler).

In de tabel aflezen:

- de maximale **opening van de hekvleugels**,
- **maat B** voor het bepalen van de verticale as voor het plaatsen van de knieplaat (1) op de pilaren.
- de **montage** (E of e) van de plaat waarop de vizjel gemonteerd wordt.

Schrijf de gevonden waarden in de onderstaande tabel.

(GB) The values specified have been calculated for the configuration presented (identical hinge axes and gate axis). Should these axes not be identical (offset hinges), the maximum opening angle values of both gates will be hidden.

Measure **distance A** (hinge-pillar distance).

With the help of the table, calculate:

- the value of the **maximum opening of the leaves**,
- the dimension of **B** in order to determine the vertical axis for the bracket (1) on the pillars.
- the mounting direction (E or e) of the jack plate.

Add the measurements for your installation to the table below.

(E) Los valores indicados se han calculado para la configuración presentada (eje de los goznes y eje del batiente idénticos). En caso de que estos dos ejes no fueren idénticos (goznes desplazados), los valores de ángulo de apertura máxima de los dos batientes se disminuirían.

Medir la distancia **A** (distancia gozne pilar).

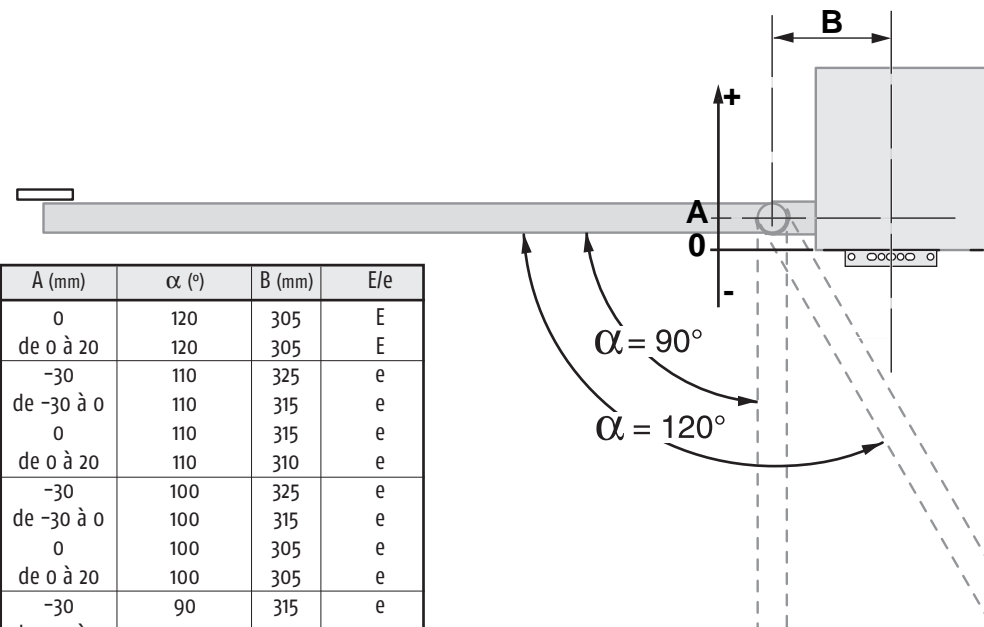
Deducir, mediante el cuadro:

- el valor de **apertura máxima de las hojas**,
- la **dimensión B** para determinar el eje vertical de la posición de la escuadra (1) en los pilares.
- el **sentido de montaje** (E ó e) de la placa de fijación cilindro.

Anotar los valores de la instalación en el cuadro siguiente.

A (mm)	α (°)	B (mm)	E/e

A (mm)	α (°)	B (mm)	E/e
0	120	305	E
de 0 à 20	120	305	E
-30	110	325	e
de -30 à 0	110	315	e
0	110	315	e
de 0 à 20	110	310	e
-30	100	325	e
de -30 à 0	100	315	e
0	100	305	e
de 0 à 20	100	305	e
-30	90	315	e
de -30 à 0	90	315	e
0	90	315	e
de 0 à 10	90	305	e
de 10 à 20	90	305	e
de 20 à 30	90	295	e
de 30 à 40	90	295	e
de 40 à 50	90	285	e
de 50 à 60	90	275	e
de 60 à 70	90	300	E
de 70 à 80	90	290	E
de 80 à 90	90	290	E
de 90 à 100	90	280	E
de 100 à 110	90	280	E
de 110 à 120	90	270	E
de 120 à 130	90	260	E
de 130 à 140	90	250	E
de 140 à 150	90	250	E
de 150 à 160	90	240	E
de 160 à 170	90	230	E
de 170 à 180	90	220	E
de 180 à 190	90	215	E
de 190 à 200	90	205	E



(F) **Sens de montage** (GB) **Mounting direction**

(NL) **Montagerichting** (E) **Sentido de montaje**

(F) Pilier gauche

(GB) Left pillar

(NL) Linkerpilaar

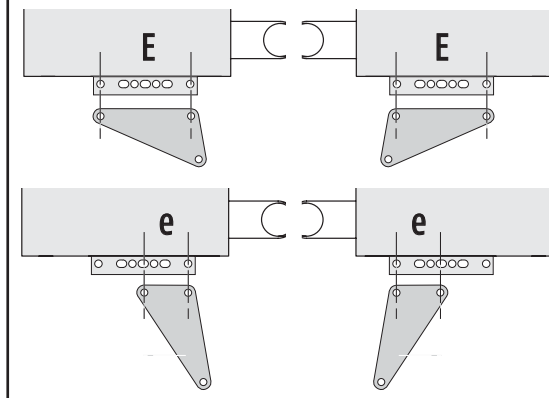
(E) Pilar izquierdo

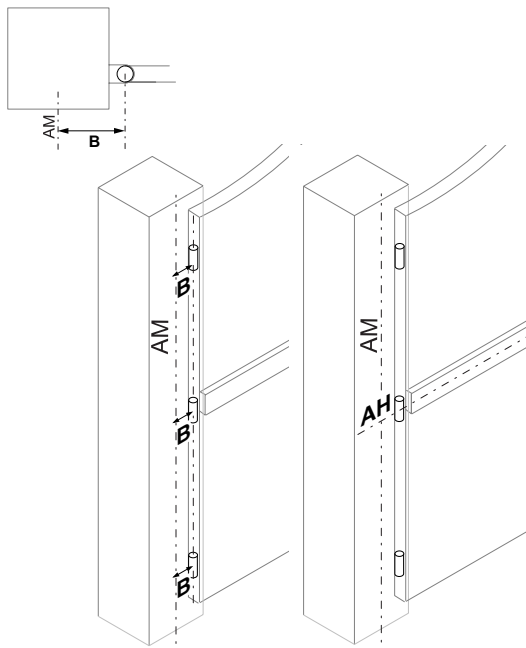
(F) Pilier droit

(GB) Right pillar

(NL) Rechterpilaar

(E) Pilar derecho





F Tracer l'axe **AM** sur le pilier en respectant la côte B choisie.

Tracer un axe horizontal **AH** au milieu du renfort, perpendiculaire à l'axe de rotation du portail.

Prolonger cet axe sur le pilier jusqu'à l'intersection avec **AM**.

Positionnez le bas de l'équerre sur l'axe **AH** et la centrer par rapport à l'axe **AM**.

Maintenir l'équerre à l'horizontale et percer.

GB Mark the **AM** axis on the pillar, while complying with the B size chosen.

Mark an **AH** horizontal axis in the middle of the reinforcement, perpendicular to the gate's rotation axis.

Extend this axis on the pillar to the **AM** intersection.

Place the bottom of the angle plate on the axis **AH** and center it with respect to the axis **AM**.

Maintain the angle plate horizontal.

NL Teken de as **AM** op de pijler en neem de gekozen maat B daarbij in acht.

Trek een horizontale as **AH** in het midden van de versterking, loodrecht op de draaiax van het hek.

Verleng deze as op de pijler tot de kruising met **AM**.

Plaats de onderkant van de kniehaak op de as **AH** en centreer deze ten opzichte van de as **AM**.

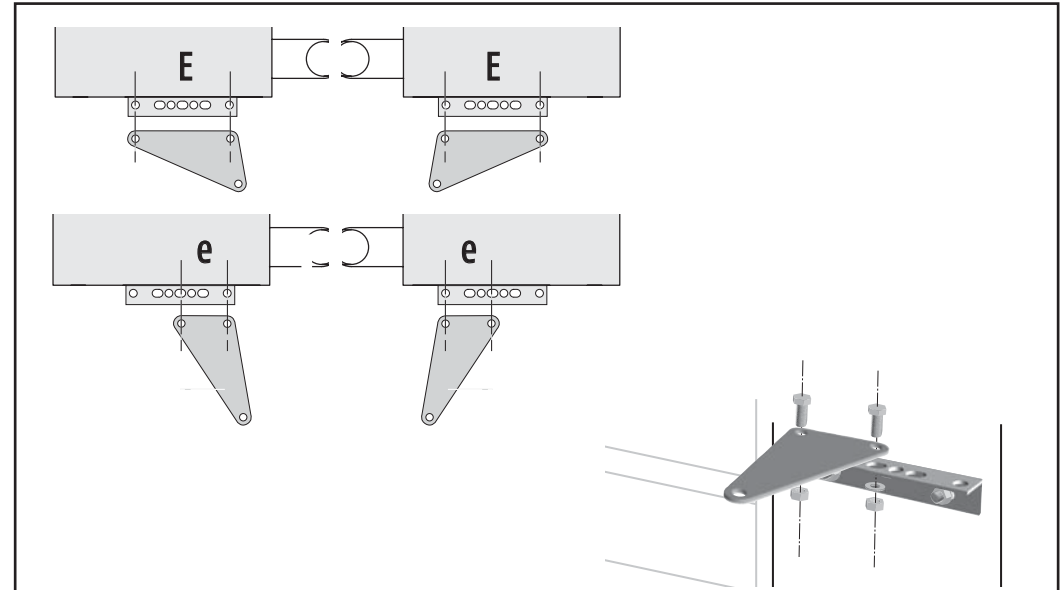
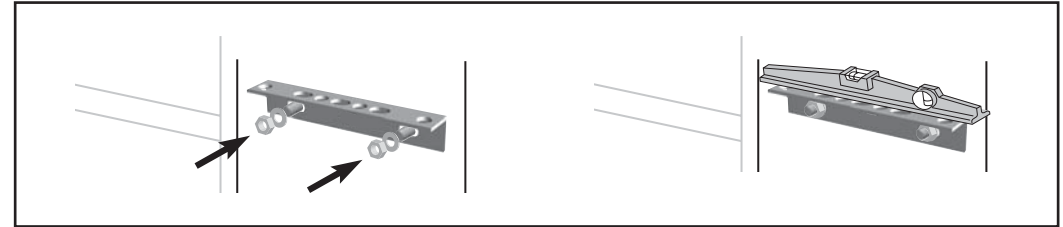
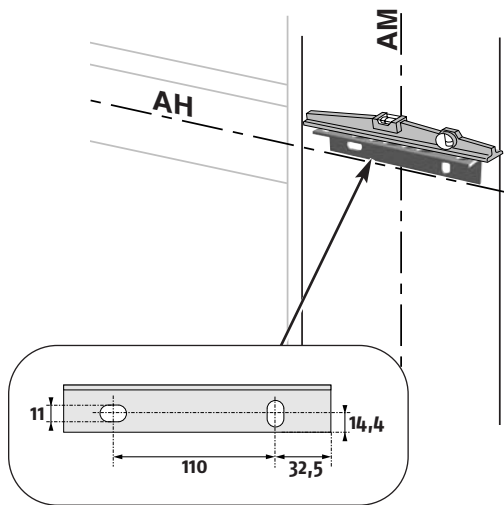
Houd de knieplaat horizontaal en boor de gaten.

E Trazar el eje **AM** sobre el pilar respetando la cota B elegida.

Trazar un eje horizontal **AH** en medio del refuerzo, perpendicular al eje de rotación del portón.

Prolongar este eje sobre el pilar hasta la intersección con **AM**.

Colocar la parte inferior de la escuadra en el eje **AH** y centrarla con relación al eje **AM**. Mantener la escuadra horizontal y taladrar.



F Fixer la plaque de fixation vérin sur l'équerre en fonction du sens de montage «e» ou «E» déterminé.



Bien positionner l'équerre de fixation vérin dans le trou le plus proche du gond.

GB Fix the cylinder mounting plate on the angle plate with respect to the determined mounting direction in "e" or "E".



Carefully place the cylinder attachment angle plate in the hole closest to the hinge.

NL Bevestig de vijzelbevestigingsplaat op de knieplaat naar gelang de montagerichting (e of E).

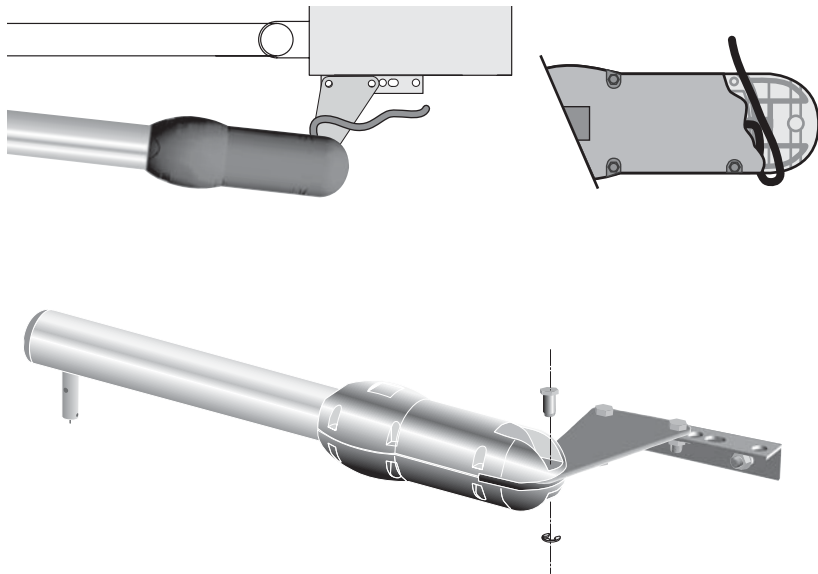


Plaats de vijzelknieplaat in het dichtstbijzijnde gat van het geheng.

E Fijar la placa de fijación cilindro en la escuadra según el sentido de montaje "e" ó "E" determinado.



Colocar correctamente la escuadra de fijación del cilindro en el orificio más cercano del gozne.



F Positionnez le cordon vérin pour qu'il sorte du côté du portail. Pour chacun des vérins, faire une boucle avec le cordon, le glisser entre les deux coques en suivant les guides de passage câble et le faire ressortir par la glissière. Le câble est alors bloqué.

Fixer le vérin.

GB Place the cylinder cord so that it exits on the gate side. For each of the cylinders, make a loop with the cord, slide it between the two shells following the cable passage guides and have it come out through the slide. The cable is then blocked.

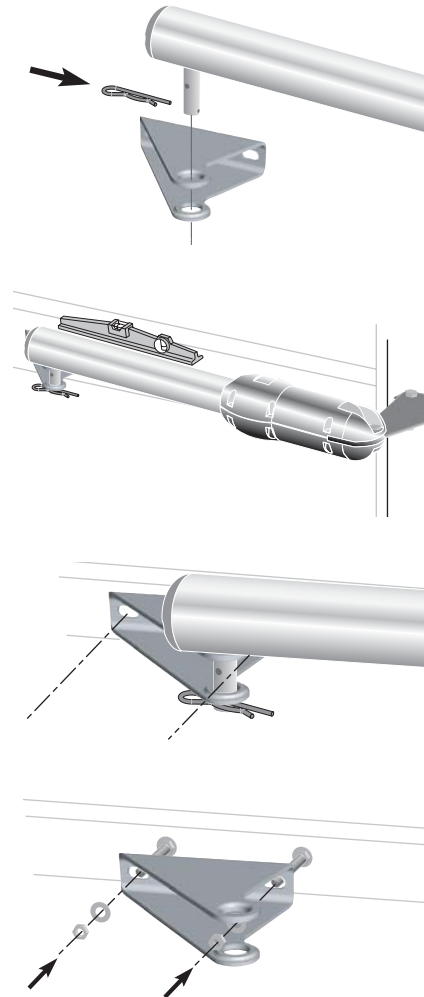
Fix the cylinders.

NL Plaats de vijzelkabel zodanig dat deze aan de kant van het toegangshek uittreedt. Maak voor elk van de twee vijzels een lus in de kabel, schuif deze tussen de twee schalen in de kabelgeleiders, volg deze en leid de kabel uit. Dit blokkeert de kabel.

Zet de vijzel vast.

E Colocar el cordón de cilindro para que salga por el lado del portal. Para cada uno de los cilindros, efectuar un bucle con el cordón, meterlo entre los dos cascos siguiendo las guías de paso de cable y hacerlo salir por la corredera. El cable quedará bloqueado.

Fijar el cilindro.



F **!** Le vérin est livré avec un réglage butée interne, ne pas modifier ce réglage.

Fixer l'équerre sur le doigt d'entraînement avec la goupille.

Vérifiez l'horizontalité du vérin et marquez les perçages des points de fixation, **vantail en position fermé en appui sur la butée sol et le vérin sur sa butée interne.**

Percez et fixer l'équerre en 2 points. **Le 3ème trou de fixation ne sera percé qu'après le réglage de la course vérin.**

Installez le vérin et vérifiez l'horizontalité.

GB **!** The cylinder is delivered with an internal stop setting, do not modify this setting.

Fix the angle plate on the driving plate pin, using the pin.

Check the cylinder horizontality. Mark the attachment point drill holes. **The leaf in the closed position, resting on the ground stop and the cylinder on its internal stop.**

Drill. Attach the angle plate at two points. **The 3rd attachment hole will only be drilled after adjusting cylinder travel.**

Instal the cylinder and check its level.

NL **!** De vijzel wordt geleverd met ingestelde inwendige aanslagnok. De instelling mag niet veranderd worden.

Bevestig de knieplaat met de splitpen aan de drijfstaag.

Controleer of de vijzel horizontaal is, teken de bevestigingspunten voor de gesloten deurvleugel af (**vleugel op de aanslagnok op de grond, vijzel op de inwendige aanslagnok**).

Boor de gaten en bevestig de knieplaat op twee plaatsen. **Het gat voor het derde bevestigingspunt wordt pas geboord wanneer de slag van de vijzel ingesteld is.**

Installeer de vijzel en controleer of deze horizontaal is.

E **!** El cilindro se entrega con un ajuste tope interno, no modificarlo.

Fijar la escuadra en el dedo de accionamiento con el pasador.

Comprobar la horizontalidad del cilindro y marcar los taladros de los puntos de fijación, **con la hoja en posición cerrada apoyada en el tope de suelo y el cilindro en el tope interno.**

Taladrar y fijar la escuadra en 2 puntos. **El 3er orificio de fijación no se taladrará hasta ajustar el recorrido del cilindro.**

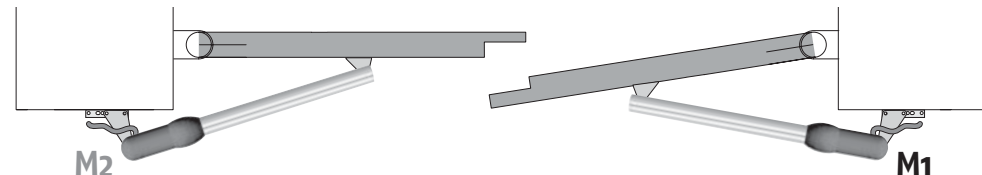
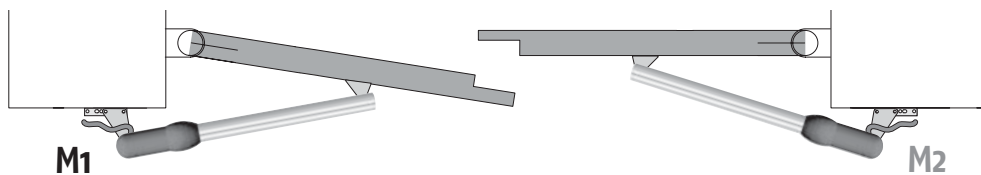
Instalar el cilindro y comprobar su horizontalidad.

F Raccordement des vérins au boîtier de commande

GB Connecting the motors to the control unit

NL Aansluitingen van de motoren op de besturingskast

E Conexiones de los motores a la caja de mando

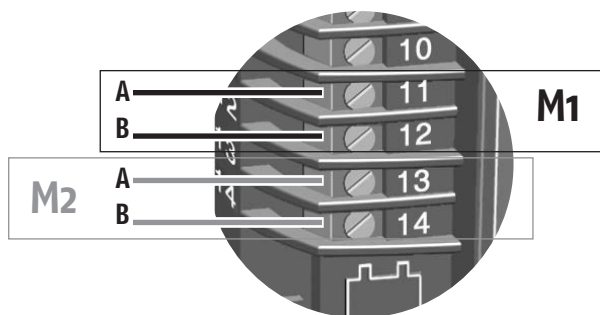


F Le vérin M1 est installé sur le pilier du vantail qui s'ouvre en premier et se referme en dernier.

GB The M1 motor is installed on the gate pillar which opens first and closes last.

NL De motor M1 is geïnstalleerd op de pijler van het hekdeel dat als eerste opent en als laatste sluit.

E El motor M1 está instalado en el pilar del batiente, que se abre primero y se cierra último.



F A : fil bleu
B : fil marron

GB A : blue wire
B : brown wire

NL A : Blauwe draad
B : Bruine draad

E A : hilo azul
B : hilo marrón



F Le vérin M1 est toujours connecté aux bornes 11 et 12.
Le vérin M2 est toujours connecté aux bornes 13 et 14.

GB The cylinder M1 is always connected between terminals 11 and 12.
The cylinder M2 is always connected between terminals 13 and 14.

NL De motor M1 wordt steeds aangesloten op de klemmen 11 en 12.
De motor M2 wordt steeds aangesloten op de klemmen 13 en 14.

E El cilindro M1 está siempre conectado a los bornes 11 y 12.
El cilindro M2 está siempre conectado a los bornes 13 y 14.

F Antenne

GB Antenna

NL Antenne

E Antena

F Antenne d'origine

Pour un fonctionnement optimal, il est recommandé de sortir le fil d'antenne du boîtier au travers d'un passe-fils.

GB Original antenna

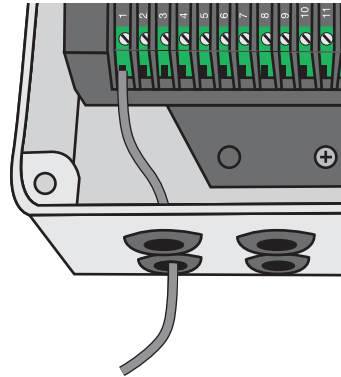
For an optimal functioning, it is recommended to exit the box antenna wire through a grommet

NL Originele antenne

Voor een optimale werking wordt geadviseerd de antennedraad uit het kastje door een doorvoermantel te halen:

E Antena de origen

Para un funcionamiento óptimo, se recomienda sacar el hilo de antena de la caja a través de un pasahilo.

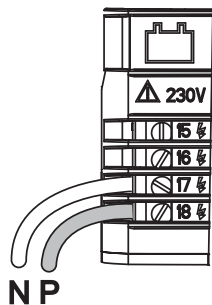
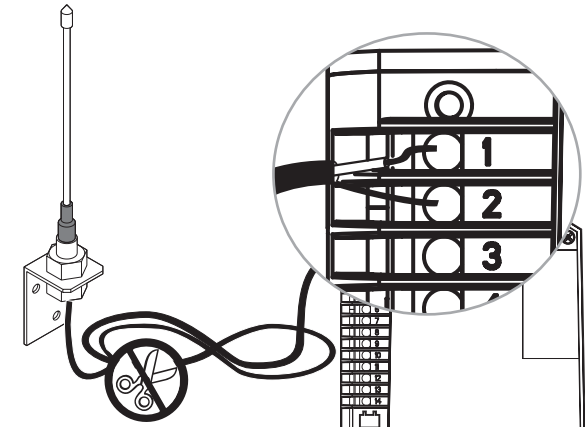


F Antenne déportée (option)

GB Remote antenna (option)

NL Optionele antenne (optie)

E Antena desplazada (opción)



F Un moyen de déconnexion omnipolaire de l'alimentation doit être prévu (cf norme EN 60335-1) :

- soit par un câble d'alimentation muni d'une fiche de prise de courant IP 54 minimum.
- soit par un interrupteur assurant une distance de séparation des contacts d'au moins 3mm sur chaque pôle

Raccorder le fil de terre secteur à l'emplacement prévu à cet effet sur la bride.

GB A means by which the power supply can be disconnected into the system. 2 solutions are possible (cf EN 60335-1 standard):

- a cable with a plug IP54 mini
- a switch with a gap of at least 3mm between the contacts on each pole.

Connect the mains earth wire at the location designed to this effect on the flange.

NL Een meerpolege stroomonderbreker dient voorzien te worden (cf NORM EN 60335-1):

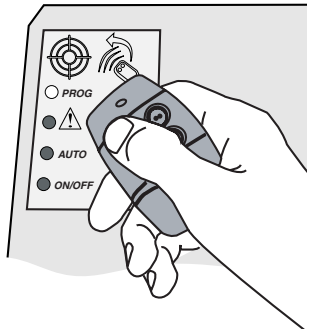
- of door een stroomkabel, voorzien van een gewone stekker minimaal IP54.
- of door een stroomonderbreker met een afstand tussen de contacten van minimaal 3 mm

De aardgeleider van het lichtnet op de hiervoor bestemde plaats op de flens aansluiten.

E El operador debe contar con un sistema que permita su desconexión. Es posible realizarlo a través de 2 sistemas: (norma cf EN 60335-1)

- Un cable con enchufe IP54 mínima
- Un interruptor con una distancia mínima de 3mm entre los contactos de cada polo.

Conectar el hilo de tierra de la red eléctrica en el emplazamiento previsto para este efecto en la brida.



LED 1 : ON/OFF
LED 2 : AUTO
LED 3 : ⚠ DANGER
LED 4 : PROG

F Avant la mise en route des réglages, vérifiez que les voyants ON/OFF et Danger ⚠ sont allumés.

Nombre de touches à mémoriser :

Sur chaque télécommande, la première touche mémorisée commandera une ouverture totale

- 1 touche : ouverture totale seule (2 vantaux).
- 2 touches : ouverture totale (2 vantaux) + piétonne (1 vantail).

Procédure de mémorisation :

- Positionner la télécommande sur la cible gravée sur le capot.
- Maintenir la touche à mémoriser enfoncée jusqu'à voir le voyant "PROG" clignoter lentement.
- Relâcher la touche --> elle est mémorisée.

Suivre la même procédure pour toutes les télécommandes à programmer.

A la fin de la mémorisation, les voyants ON/OFF et Danger ⚠ sont allumés en attendant la mémorisation de la course. Le cycle d'apprentissage terminé, elle s'éteindra toute seule.

GB Before starting adjustment, check that LED ON/OFF and Danger ⚠ are lit.

Memorising remote control:

On each remote control, the first programmed key controls full opening.

- 1 key: full opening only (2 gates).
- 2 keys: Full opening (2 gates) + pedestrian (1 gate).

Memorisation procedure:

- Set the remote control on the target engraved on the cover.
- To memorize key, maintain it depressed until LED "PROG" blinks slowly.
- Release the key --> memorisation complete.

Follow the same procedure for all remote controls to be programmed.

When memorising is complete, LED "ON/OFF" and Danger ⚠ are lit, waiting to memorise displacement. Once the learning cycle is complete, it switches off automatically.

NL Alvorens met het instellen te beginnen, controleer of de signaallampen ON/OFF en «Gevaar» ⚠ ontstoken zijn.

Aantal in geheugen opgeslagen toetsen:

Op iedere afstandsbediening zorgt de eerste in het geheugen opgeslagen toets voor totale opening.

- 1 toets: alleen volledige opening (2 hekdelen).
- 2 toetsen: volledige opening (2 hekdelen) + voor voetganger (1 hekdeel).

Procedure voor het opslaan in het geheugen:

- Plaats de afstandsbediening op het gegraveerde tandwiel op de kap.
- Houd de toets die in het geheugen moet worden opgeslagen ingedrukt totdat led "PROG" langzaam knippert.
- Laat de toets los --> opgeslagen in het geheugen.

Volg dezelfde procedure voor alle te programmeren afstandsbedieningen.

Wanneer de geheugenopslag voltooid is zijn de signaallampen ON/OFF en «Gevaar» ⚠ ontstoken, in afwachting van het einde van de opslag in het geheugen. Wanneer het inlezen voltooid is, gaat deze led vanzelf uit.

E Antes de la puesta en marcha de los ajustes: los led ON/OFF y Danger ⚠ estan encendido.

Número de teclas a memorizar por emisor:

En cada mando a distancia, la primera tecla memorizada ordenará una apertura total.

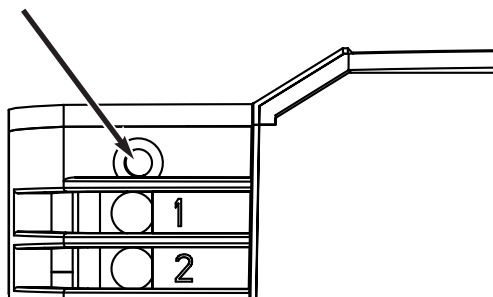
- Solo 1 tecla: apertura total (2 batientes).
- 2 teclas: apertura total (2 batientes) + peatonal (1 batiente).

Procedimiento de memorización:

- Posicionar el mando a distancia sobre el objetivo grabado en la tapa.
- Mantener hundida la tecla de memorizar hasta ver el led "PROG" to parpadear lentamente.
- Oltar la tecla --> se memoriza.

Seguir el mismo procedimiento para todos los mandos a distancia por programar.

Al final de la memorización, los led ON/OFF y Danger ⚠ estan encendido esperando la memorización de la carrera. Una vez el ciclo de aprendizaje terminado, se apagará solo.



F Supression des émetteurs

Appuyer 1s sur le bouton poussoir avec une tige (type trombone, profondeur environ 2cm). Les 4 Leds s'allument le temps de l'appui. Lors du relachement, L2, L3 et L4 s'éteignent. La fin de l'effacement est signalé par la led 4 s'allumant en continu. Tous les paramètres enregistrés sont supprimés.

GB Removing transmitters

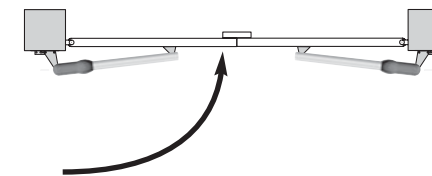
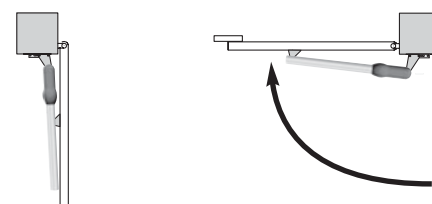
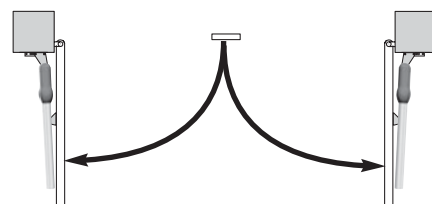
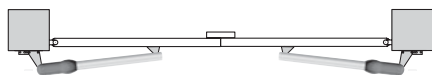
Press the push button for 1s with a pointed object (paper clip, depth about 2 cm). The 4 LEDs are lit while pressed. L2, L3, and L4 switch off when released. Complete clearing is indicated by LED 4 lit steady. All parameters recorded are cleared.

NL Wissen van de zenders

Druk 1 s op de drukknop met een stangetje (of een paperclip, diepte ongeveer 2 cm). De 4 led's branden tijdens het drukken. Bij het loslaten gaann L2, L3 en L4 uit. Led4 gaat permanent branden als het wis proces voltooid is. Alle opgeslagen instellingen worden gewist.

E Supresión de los emisores

Pulsar 1s el botón pulsador con una varilla (tipo paper-clip, profundidad de aprox. 2cm). Los 4 leds se encienden el tiempo de la pulsación. Al soltarla, L2, L3 y L4 s apagan. El fin del borrado es señalado por el led 4 (indicador luminoso) que se enciende fijo. Todo los parámetros grabados se suprimen.



F La mémorisation de la course se fait à distance normale, il faut donc éloigner l'émetteur de la cible. Celle-ci commence à la 1^{ère} ouverture du portail et se termine à la 2^{ème} fermeture (= 2 cycles complets ouverte / fermeture).

- 1 Donner une impulsion sur la touche programmée de la télécommande destinée à l'**ouverture totale**. Le portail part en ouverture en petite vitesse.
- 2 Une fois le portail complètement ouvert, donner une nouvelle impulsion : le portail part en fermeture, un vantail après l'autre.
- 3 Lancer un second cycle ouverture / fermeture (cette fois-ci, la fermeture des vantaux s'effectue simultanément). À la fin de la 2^{ème} fermeture, la led 4 s'éteint, ce qui indique la fin de la procédure de mémorisation de la course du portail.

NB : ces 4 mouvements doivent être complets (2 ouvertures / fermetures totales non interrompues). Ils se font **toujours en vitesse réduite**.

S'ils sont interrompus : le processus est simplement reporté et reprendra à la prochaine ouverture complète. Dans le cas d'ajout ultérieur de télécommandes, procéder de la même façon : **mémorisation télécommande / mémorisation de la course du portail**. Les dernières données enregistrées annulent et remplacent les programmations précédentes.

L'ouvre-portail fonctionne maintenant en mode séquentiel ou semi-automatique.

- Une impulsion sur une touche de la télécommande provoque l'ouverture du portail.
 - Une nouvelle impulsion provoque sa fermeture.
- Pendant l'ouverture ou la fermeture, une impulsion sur une touche de la télécommande arrête le portail.
- Une nouvelle impulsion valide le sens opposé.

GB Memorising displacement is performed at a normal distance. Therefore, set the transmitter far from the target. This process starts at the 1st opening of the gate, and ends at the 2nd closing (= 2 full opening/closing cycles).

- 1 Hit the key programmed remote control to be used for **full opening**. The gate starts opening slowly.
- 2 Once the gate is fully open, press the key again: the gate starts closing, one gate after the other.
- 3 Initiate a second opening/closing cycle (this time, gate closing is performed concurrently). When the 2nd gate closes, the LED switches off, LED 4 switches off, indicating the end of the gate displacement memorisation procedure.

NB : these 4 movements must be complete (2 fully uninterrupted opening/closing operations). This **always occurs at slow speed**.

If they are interrupted: the process is merely postponed, and resumes upon the next full opening.

When adding transmitters subsequently, proceed identically: **memorise transmitter / memorise gate displacement**.

The last data recorded cancels and supersedes previous programmes.

The gate opener now operates in the sequential or semi-automatic mode.

- A pulse on a remote control key opens the gate.
- A new pulse triggers closing. During opening or closing, press the remote control key to stop the gate.
- Press again to validate the opposite direction.

NL Het leerproces geschiedt op normale afstand. Houd de zender dus iets verder verwijderd van de motor. (Dit begint bij de 1^e opening van het hek en eindigt bij de 2^e sluiting (= 2 volledige cycli open/dicht).

- 1 Druk op de geprogrammeerde toets van de afstandsbediening voor **de volledige opening**. Het hek gaat langzaam open.
- 2 Zodra het hek volledig geopend is, opnieuw drukken: de hekdelen sluiten na elkaar.
- 3 Start een tweede cyclus open/dicht (dit keer sluiten beide hekdelen tegelijkertijd). Aan het eind van de 2e sluiting dooft led 4, wat het einde van de opslag in het geheugen van de slag van het hek betekent.

NB: deze 4 bewegingen moeten volledig uitgevoerd worden (2 keer volledig openen en sluiten, zonder onderbreking).

Dit geschiedt altijd langzaam. In geval van een onderbreking wordt het procédé uitgesteld en bij de volgende volledige opening hervat.

In geval van het later toevoegen van zenders als volgt te werk gaan: **opslag in geheugen zender / opslag in geheugen slag van het hek**.

De laatst opgeslagen gegevens annuleren en vervangen de voorgaande programmeringen.

De hek opener werkt nu in opeenvolgende of halfautomatische bediening.

- Bij één druk op een toets van de afstandsbediening wordt het hek geopend.
- Door opnieuw te drukken, sluit het hek. Gedurende de opening of sluiting bij een druk op een toets van de afstandsbediening stopt het hek met openen of sluiten.
- Door opnieuw te drukken gaat het hek in de tegengestelde richting.

E La memorización de la carrera se realiza a distancia normal, por lo tanto hay que alejar el emisor del objetivo. Éste comienza durante la primera apertura del portón y se termina durante el 2^{do} cierre (= 2 ciclos completos apertura / cierre).

- 1 Proporcionar un impulso en la tecla programada del mando a distancia destinado a **la apertura total**. El portón comienza a abrirse a baja velocidad.
- 2 Una vez completamente abierto el portón., dar un nuevo impulso: el portón comienza a cerrarse, un batiente tras otro.
- 3 Lanzar un segundo ciclo de apertura / cierre (esta vez el cierre de los batientes se efectúa simultáneamente). Al final del 2º cierre, el led 4 se apaga, lo que indica el fin del procedimiento de memorización de la carrera del portón.





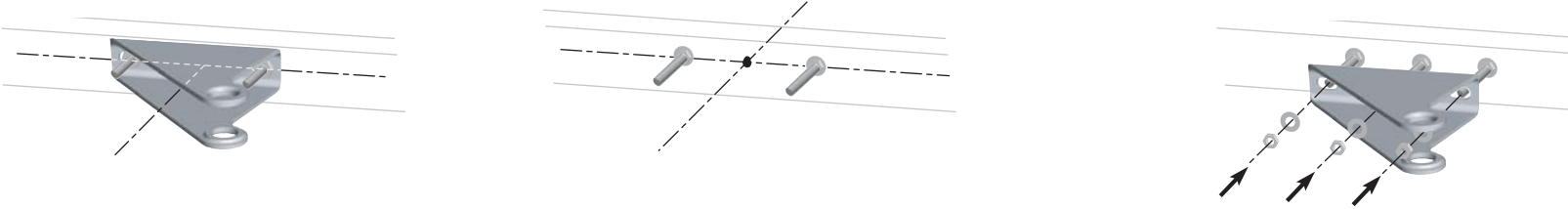
Nota: estos 4 movimientos deben ser completos (2 aperturas / cierres totales no interrumpidos). Siempre se hacen a **velocidad reducida**.

Si se interrumpen: el proceso es simplemente pospuesto y se reanudará durante la próxima apertura completa.

En el caso de un añadido posterior de emisores, proceder de la misma manera: **memorización emisor / memorización de la carrera del portal**. Los últimos datos grabados anulan y reemplazan las programaciones anteriores.

El abre-portón funciona ahora en modo secuencial o semi-automático.

- Un impulso sobre una tecla del mando a distancia provoca la apertura del portón.
- Un nuevo impulso provoca su cierre. Durante la apertura o el cierre, un impulso sobre una tecla del mando a distancia detiene el portón.
- Un nuevo impulso valida el sentido opuesto.

F Validation du réglage	GB Validating your settings	NL Valideren van de instelling	E Validación del ajuste
<p>Après avoir réalisé un cycle complet sans encombre, sécuriser le réglage mécanique en bloquant la patte vantail à l'aide du 3ème trou :</p> <p>Tracer le point central et percez les vantaux au Ø 8.</p> <p>Fixez l'équerre.</p> <p>Ré-installez le vérin.</p> <p> Vérifier qu'à la fermeture, le portail ne se ré-ouvre pas.</p>	<p>After having carried out a complete cycle with no mishap, securize the mechanical setting by blocking the leaf lug using the 3rd hole :</p> <p>Draw the central point. Drill the leaves to Ø 8.</p> <p>Attach the angle plate.</p> <p>Re-install the cylinder.</p> <p> Check that at closing the gate does not open again.</p>	<p>Wanneer een volledige cyclus zonder problemen voltooid is, moeten de mechanische instellingen vergrendeld worden door de vleugelklauw te blokkeren met behulp van het derde gat:</p> <p>Teken het middenpunt af en boor gaten van Ø 8 de vleugels.</p> <p>Zet de knieplaat vast.</p> <p>Installeer de vijzel opnieuw.</p> <p> Controleer of het toegangshek na het sluiten niet opengaat.</p>	<p>Tras haber realizado un ciclo completo sin problema, asegurar el ajuste mecánico bloqueando la placa del batiente con la ayuda del tercer agujero:</p> <p>Trazar un punto central y perforar los batientes al diam. 8.</p> <p>Fijar el soporte.</p> <p>Re-instalar el motor.</p> <p> Verificar que al cerrarse, el portón no se abra de nuevo.</p>
			

F Sécurisation du paramétrage	GB Securization of parametering	NL Beveiliging van de instelling parameters	E Securización de la parametrización
<ol style="list-style-type: none"> Appuyer sur la touche ouverture totale. Appuyer une deuxième fois sur la touche pour que les 2 vantaux s'arrêtent en milieu de course. Couper l'alimentation du secteur 5 secondes. Remettre l'alimentation du secteur. Appuyer sur la touche ouverture totale. <p>Les vantaux DOIVENT partir dans le sens ouverture. (Si les vantaux partent dans le sens fermeture, se référer au câblage page 10).</p>	<ol style="list-style-type: none"> Push on the complete opening button. Push a second time on the button so that both leaves stop at mid opening. Cut off the mains supply 5 seconds. Turn back on the mains supply. Push on the complete opening button. <p>The leaves MUST start up in the opening direction. (If the leaves start in the closing direction, refer to the wiring page 10).</p>	<ol style="list-style-type: none"> Druk op de toets voor volledig openen. Druk een tweede keer op de toets zodat de twee hekdeuren midden in hun loop stoppen. Sluit de voeding van het lichtnet 5 seconden af. De voeding van het lichtnet weer aanzetten. Druk op de toets voor volledig openen, <p>De deuren MOETEN vertrekken in de openingsrichting (Als de deuren in de sluitingsrichting vertrekken, zie bekabeling blz. 10).</p>	<ol style="list-style-type: none"> Pulsar en la tecla de abertura total. Pulsar de nuevo en la tecla para que las 2 hojas se detengan en medio de su recorrido. Cortar la alimentación eléctrica durante 5 segundos. Encender de nuevo la alimentación eléctrica. Pulsar en la tecla de abertura total. <p>Las hojas DEBEN salir en sentido de abertura. (Si lo hacen en sentido de cierre, referirse al cableado de la página 10).</p>

F Le temps d'ouverture est variable en fonction des caractéristiques du portail. Par souci de sécurité des personnes, la vitesse s'étalonne en fonction de la longueur, du poids et de l'inertie du portail.	GB The opening time changes according to the gate's specifications. To ensure user safety, gate's speed is set according to its length, weight, and momentum.	NL De openingstijd is variabel en hangt af van de eigenschappen van het hek. Om de persoonlijke veiligheid te garanderen, wordt de snelheid geïjkt aan de hand van de lengte, het gewicht en de het koppel van het hek.	E El tiempo de apertura es variable en función de las características del portal. En un afán de seguridad de las personas, la velocidad se escalona en función de la longitud, del peso y de la inercia del portal.
--	---	---	---

F Explication du mode automatique	GB Automatic mode	NL Toelichting op de automatische bediening	E Explicación del modo automático
1 En fonctionnement en mode automatique: une impulsion sur une touche de la télécommande provoque l'ouverture du portail. La refermeture est automatique (la durée de la temporisation avant refermeture est réglable). 2 Conformément à la norme NFP 12 453, ce mode d'utilisation exige l'installation d'un jeu de cellules photoélectriques, d'un feu orange et d'un feu d'éclairage de zone. 3 Il est possible de maintenir le portail en position ouverte en donnant 1 ordre d'arrêt en fin d'ouverture ou en début de fermeture. La refermeture du portail aura lieu après un nouvel appui sur l'émetteur	1 In automatic mode operation: press a remote control key to open the gate. Closing is automatic (timeout before closing is adjustable). 2 In compliance with standard NFP 12 453, this operating mode requires installing a set of photocells, an orange flashlight, and an area lighting spotlight. 3 The gate can be maintained in the open position, by providing 1 stop wave at the end of closing, or beginning of closing. To close the gate, press the transmitter again.	1 Bij werking in de automatische stand leidt een druk op een toets van de afstandsbediening tot opening van het hek. Het hek sluit daarna weer automatisch (de tijd tot aan de sluiting is instelbaar). 2 Overeenkomstig de norm NFP 12 453 vraagt deze gebruikswijze om de installatie van een set foto-elektrische cellen, een oranje lamp en een licht dat de zone verlicht. 3 Het is mogelijk het hek in open stand te houden door 1 stoporder aan het einde van de opening of aan het begin van de sluiting te geven. Het hek sluit na nogmaals op de zender gedrukt te hebben.	1 En funcionamiento en modo automático: un impulso sobre una tecla del mando a distancia provoca la apertura del portón. El cierre es automático (la duración de la temporización antes del cierre se puede ajustar). 2 Conforme a la norma NFP 12 453, este modo de utilización exige la instalación de un juego de células fotoeléctricas, de una luz naranja y de una luz de alumbrado de zona. 3 Se puede mantener el portón en posición abierta dando una orden de parada al final o en inicio de cierre. El cierre del portón se producirá después de una nueva pulsación sobre el emisor.

F Passage en mode automatique	GB Shift to the automatic mode	NL Overgang naar de automatische bediening	E Paso a modo automático
La led "AUTO" est éteinte. 1. Positionner une télécommande à l'emplacement de la cible. 2. Effectuer un appui maintenu sur la touche destinée à l'ouverture totale jusqu'à ce que la led "AUTO" s'allume. Puis relâcher, la led "AUTO" clignote 3. Lancer une ouverture à l'aide de l'émetteur. Une fois le portail complètement ouvert, attendre le temps de la temporisation souhaité, puis lancer un ordre de fermeture. La led "AUTO" reste fixe.	The LED "AUTO" is OFF. 1. Set a remote control at the target location. 2. Do a long press on the key to enable full opening for more than 5 seconds, then release. LED "AUTO".blinks. 3. Initiate opening using the transmitter. When the gate is fully open, wait for the timeout required, then initiate a closing order. LED "AUTO" remains fixed.	Led "AUTO" is uit. 1. Zet een afstandsbediening op de plaats van het tandwiel. 2. Druk nogmaals op de toets voor volledige opening gedurende 5 seconden, vervolgens loslaten. Led "AUTO" knippert. 3. Open het hek met behulp van de zender. Wanneer het hek volledig open is, wachten gedurende de gewenste tijd en vervolgens opdracht tot sluiting geven. Led "AUTO" blijft branden.	El led "AUTO" se apaga. 1. Posicionar un mando a distancia en el emplazamiento del objetivo. 2. Efectuar una pulsación mantenido sobre la tecla destinada a la apertura total hasta que el led "AUTO" se encienda. Luego soltar. El led 2 parpadea. 3. Lanzar una apertura con la ayuda del emisor. Una vez completamente abierto el portón, esperar el tiempo de la temporización deseado, y luego lanzar una orden de cierre. El led "AUTO" permanece fijo.

F Passage du mode automatique en mode normal	GB Shifting from automatic to normal mode	NL Overgang van de automatische bediening naar de normale bediening	E Paso del modo automático a modo normal
Pour revenir en fonctionnement séquentiel : La led "AUTO" est allumée : appuyer sur une touche d'une télécommande positionnée sur la cible jusqu'à ce que la led "AUTO" s'éteigne. La led "AUTO" est éteinte, ce qui assure le passage en mode de fonctionnement normal.	To return to sequential operation: LED "AUTO" is lit: Press a key on the remote control set on the target until LED "AUTO" switches off. LED "AUTO" is switched off, and the gate shifts into the normal operating mode.	Om terug te keren naar een opeenvolgende werking: Led 2 brandt: Druk op een toets van de afstandsbediening gericht op het tandwiel totdat led "AUTO" dooft. Led "AUTO" is uit, waardoor overgegaan kan worden op de normale werking.	Para regresar a funcionamiento secuencial: el led 2 está encendido: pulsar una tecla de un mando a distancia posicionado en el objetivo hasta que el led "AUTO" se apague. El led "AUTO" está apagado, lo que garantiza el paso a modo de funcionamiento normal.



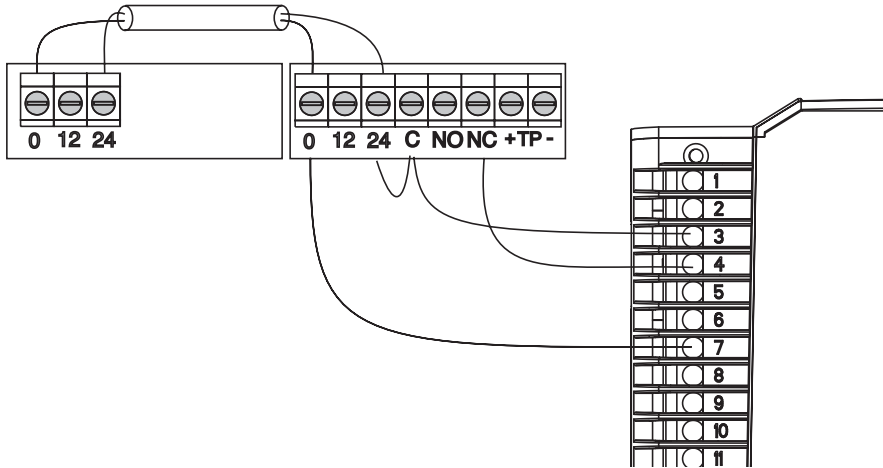
- (F) Avant d'effectuer le raccordement des cellules, enlever le pont situé entre les bornes 3 et 4.
- (GB) Before connecting the cells, remove the bridge located between terminals 3 and 4.
- (NL) Alvorens de cellen aan te sluiten, de brug tussen de klemmen 3 en 4 verwijderen.
- (E) Antes de efectuar la conexión de las células, retirar el puente situado entre los bornes 3 y 4.

F 1 Jeu de cellules

GB 1 Set of cells

NL 1 set foto-elektrische cellen

E 1 kit de células fotoeléctricas

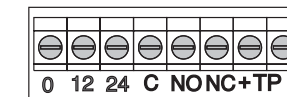


CE



- (F) Cellule émettrice
- (GB) Transmitter cell
- (NL) Cel zender
- (E) Célula emisora

CR



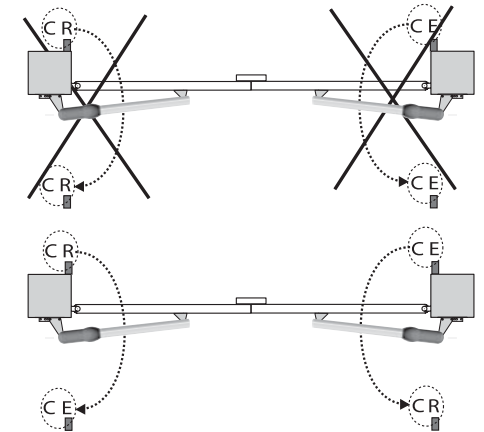
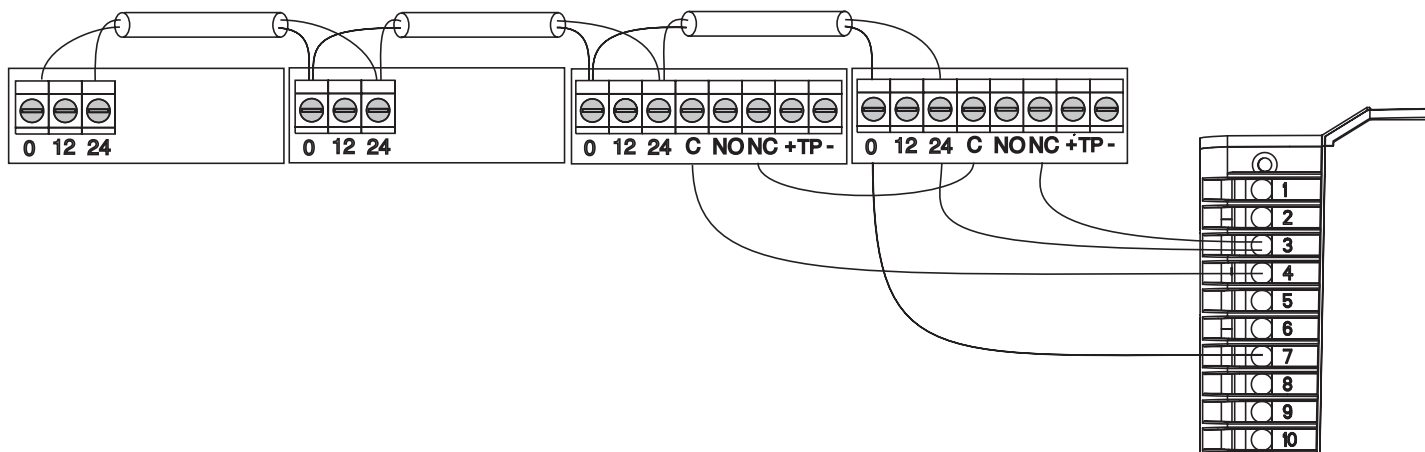
- (F) Cellule réceptrice
- (GB) Receiver cell
- (NL) Cel ontvanger
- (E) Célula receptora

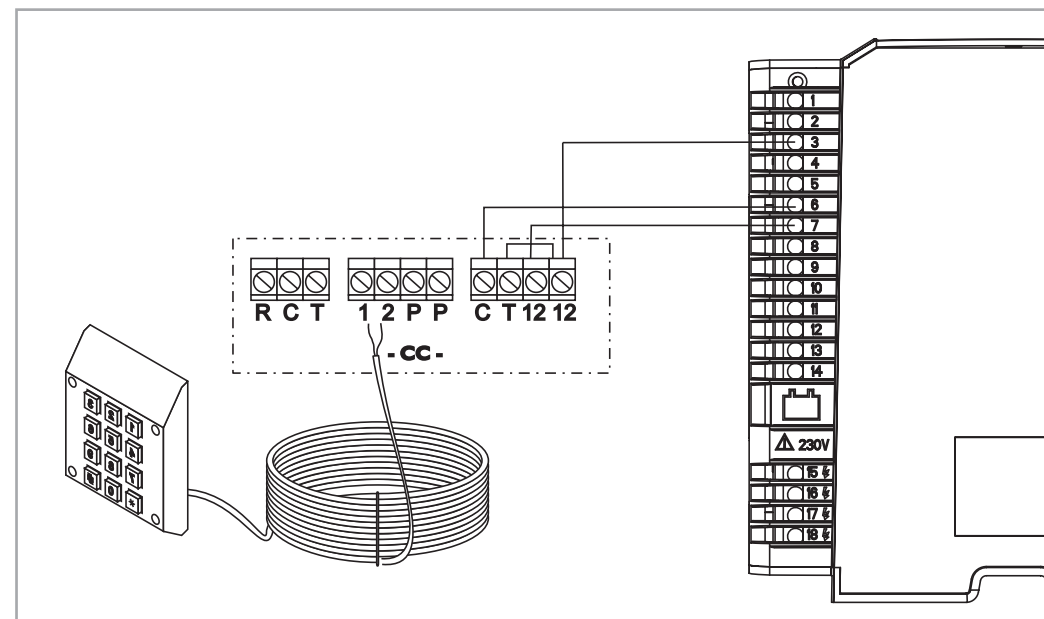
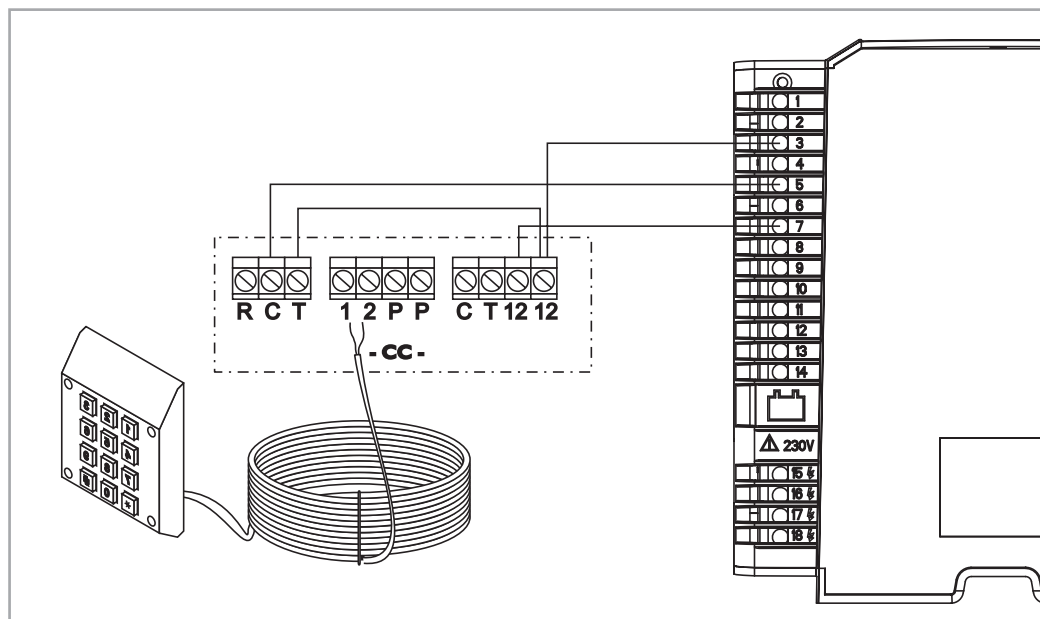
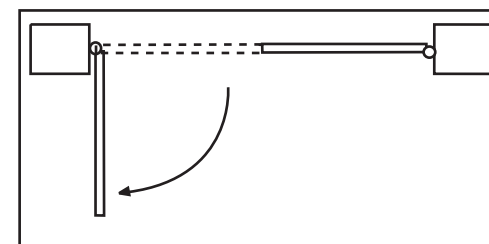
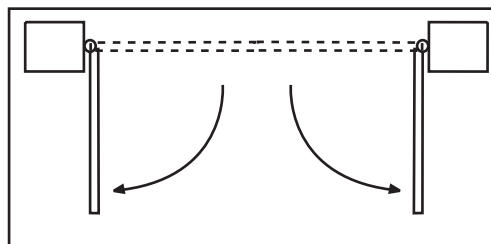
F 2 Jeux de cellules

GB 2 Set of cells

NL 2 sets foto-elektrische cellen

E 2 kits de células fotoeléctricas



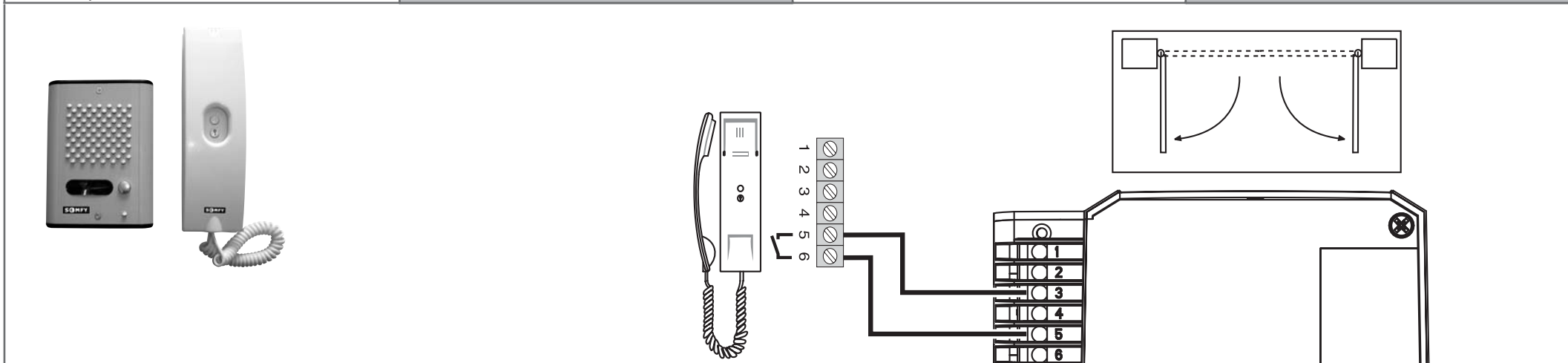


F Interphone

GB Intercom

NL Parlofoon

E Portero electrónico

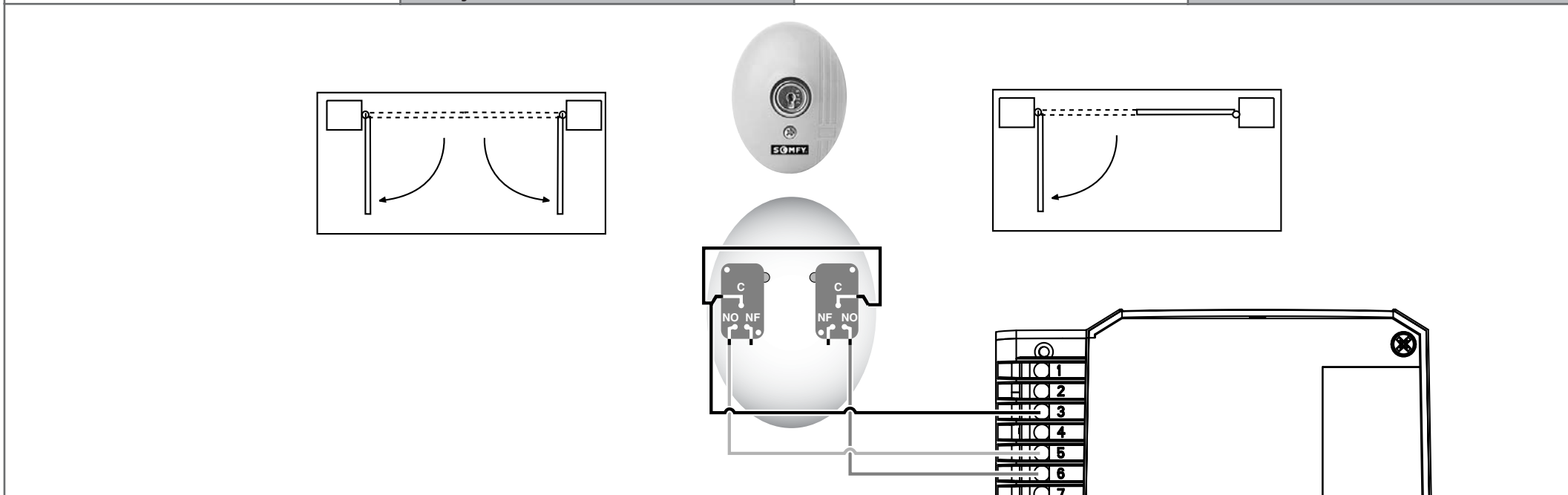


F Contact à clé

GB Key switch

NL Pulsleutelschakelaar

E Pulsador a llave



F Batterie de secours

GB Backup battery

NL Noodbatterij

E Batería de emergencia

F

Temps de charge minimum avant première utilisation: 48 h
Autonomie: 10 cycles en continu ou 24 h sur portail parfaitement entretenu.

Durée de vie : 3 ans (Ramener la batterie usagée dans un lieu de collecte prévu à cet effet).

⚠ S'il y a une panne électrique et que la batterie de secours n'est pas chargée, vous ne pourrez pas ouvrir votre portail.

Dans le cas où votre portail est l'unique entrée de votre propriété, nous vous recommandons d'installer un déverrouilleur manuel (ref: 9001007). Celui-ci vous permettra d'entrer dans votre propriété et de débrayer vos moteurs.

GB

Minimum charging time before first use: 48h.
Autonomy: 10 constant cycles or 24h on gate perfectly maintained.

Lifetime: 3 years (Return the used battery to a disposal site planned to this effect).

⚠ If a power failure occurs, and if the emergency battery is not charged, you will not be able to open your gate. If your gate is the only entrance to your estate, we recommend installing a manual release device (ref: 9001007).

You will then be able to enter your estate and release your motors.

NL

Min. oplaadtijd voor de eerste ingebruikname: 48 u.
Autonomie: 10 cycli bij continu gebruik of 24 u bij een goed onderhouden hek.

Levensduur: 3 jaar (Breng de lege accu naar een hiervoor bestemd inzamelpunt).

⚠ in geval van een stroomonderbreking, indien de noodaccu niet is opgeladen, kunt u uw hek niet openen. Indien uw hek de enige mogelijkheid is om uw terrein te betreden, raden wij u aan een handmatig te bedienen ontgrendeling te installeren (ref: 9001007). Hiermee kunt u uw terrein betreden en de motoren ontkoppelen.

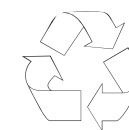
E

Tiempo de carga mínimo antes de la primera utilización: 48 h.
Autonomía: 10 ciclos en continuo o 24 h en portal perfectamente mantenido.

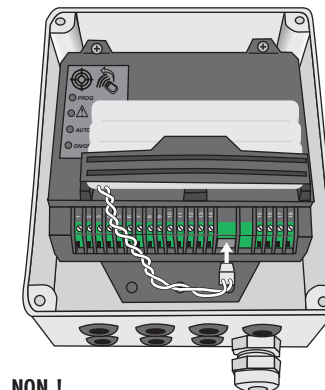
Vida útil: 3 años (llevar la batería gastada a un lugar de recolección previsto para este efecto).

⚠ Si se produce una avería eléctrica y la batería de emergencia no está cargada, no podrá abrir su portal. En caso de que su portal sea la única entrada de su propiedad, le recomendamos instalar un desbloqueador manual (ref.: 9001007).

Éste le permitirá entrar en su propiedad y desembragar sus motores.



NON !



F Eclairage de zone

GB Area lighting

NL Verlichting

E Iluminación de zona

F -

L'éclairage de zone s'allume dès la mise en route du vérin, et s'éteint 2 minutes après l'arrêt complet du vérin.

GB -

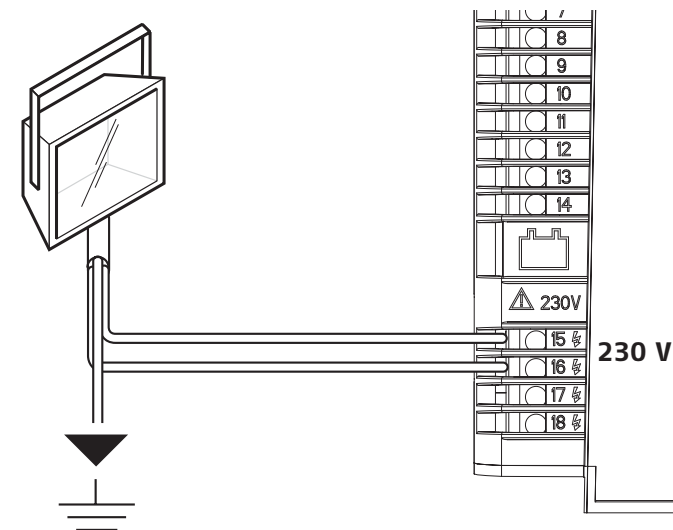
The area lighting switch on when motor starts, and switch off 2 minutes after complete stop of motor.

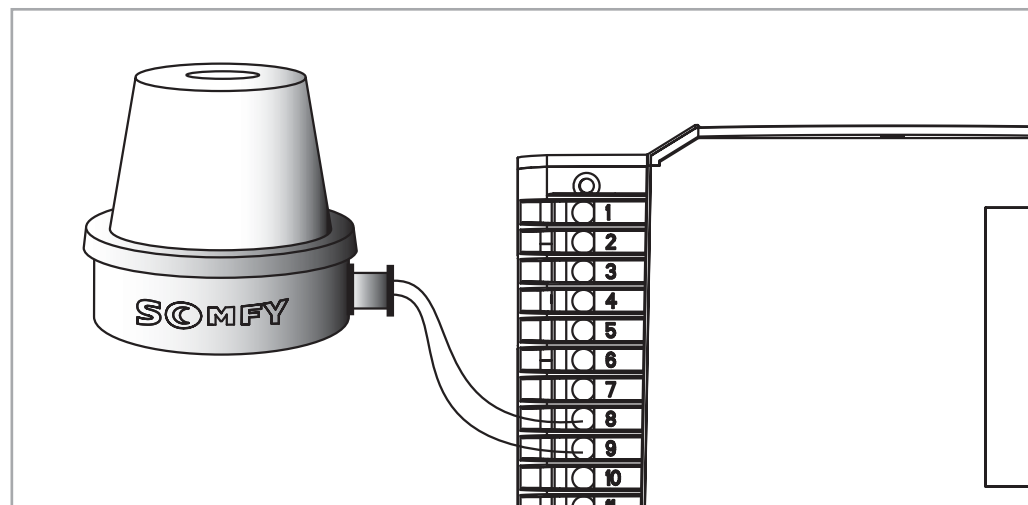
NL -

De zoneverlichting gaat aan bij het starten van de motor en dooft 2 minuten na volledige stilstand van de motor.





E

La iluminación de zona se enciende cuando el motor empieza a funcionar y se apaga 2 minutos después de su detención.

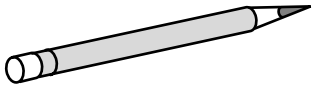




10 (F) Caractéristiques techniques		(GB) Technical data		(NL) Technische gegevens		(E) Características	
Alimentation secteur	230 Vac 50/60 Hz	Mains power supply	230 V 50/60 Hz	Netspanning	230 V 50/60 Hz	Alimentación de red	230 V 50/60 Hz
Sorties alimentation moteurs	24 Vdc	Motor power supply outputs	24 V dc	Uitgang voeding motoren	24 V dc	Salidas de alimentación de motores	24 V dc
Puissance par moteur	120 W	Power per motor	120 W	Vermogen per motor	120 W	Potencia por motor	120 W
Puissance consommée en veille	4,5 W	Power consumed in idle	4.5 W	Verbruikt vermogen bij standby	4,5 W	Potencia consumida en reposo	4,5 W
Puissance consommée max	600 W	Power consumed max	600 W	Max Verbruikt vermogen	600 W	Potencia consumida máx	600 W
Fréquence de manoeuvres par jour	20 cycles/jour	Operation frequency per day	20 cycles/day	Bedieningsfrequentie per dag	20 cycli/dag	Frecuencia de maniobra por día	20 ciclos/día
Temps d'ouverture	12 à 16 s à 90°	Opening time	12 to 16 s at 90°	Openingstijd *	12 à 16 sec bij 90°	Tiempo de la abertura	12 a 16 s para 90°
Détection d'obstacle automatique	Conforme à la norme NF EN 12 453	Automatic obstacle detection	In compliance with NF EN 12 453	Automatische obstakeldetectie	Conform de norm NF EN 12 453	Esfuerzo de empuje máx. a 1,25 m < 15 kg	
Température de fonctionnement	-15°C à +55°C	Operating temperature	-15°C to +55°C	Bedrijfstemperatuur	-15°C tot +55°C	Temperatura de funcionamiento	-15°C a +55°C
Protection thermique	Oui	Thermal protection	Yes	Thermische beveiliging	Ja	Protección térmica	Si
Indice de protection	IP 55 pour électronique IP 44 pour les moteurs	Protection index	IP 55 for the electronics IP 44 for the motors	Beschermingsklasse	IP 55 voor elektronica IP 44 voor motoren	Índice de protección	IP 55 para la electrónica IP 44 para los motores
Récepteur radio intégré	Oui	Built-in radio receiver	Yes	Geïntegreerde radio-ontvanger	Ja	Receptor radio integrado	Si
Fréquence radio	433,42 MHz	Radio frequency	433.42 MHz	Radiofrequentie	433,42 MHz	Radiofrecuencia	433.42 MHz
Nombre de canaux mémorisables	32	Number channels Memories	32	Aantal kanalen dat in het geheugen kan worden opgeslagen.	32	Número de canales memorizables.	32
Sortie pour feu orange	Clignotante, 24V 15W	Exit for orange light	Blinking, 24 V 15W	Uitgang voor oranje lamp	Knippert, 24 V 15W	Salida para luz naranja	Parpadeante, 24 V 15W
Sortie éclairage de zone	500 W maxi	Area lighting output	500 W max	Uitgang verlichting zone	max. 500 W	Salida de alumbrado de zona	500 W máx
Sortie alimentation accessoires	24Vdc / 200 mA	Accessories supply output	24 V DC / 200 mA	Uitgang voeding accessoires	24V DC / 200 mA	Salida de alimentación de accesorios	24V DC / 200 mA
Entrée pour batterie de secours	Oui	Backup battery input	Yes	Ingang noodaccu	Ja	Entrada para batería de emergencia	Si
Entrée pour cellules photoélectriques	Oui (1 ou 2 jeux)	Photocell input	Yes (1 or 2 sets)	Ingang foto-elektrische cellen	Ja (1 of 2 sets)	Entrada para células fotoeléctricas	Si (1 ó 2 juegos)
Entrée contact sec	Oui	Dry contact input	Yes	Ingang droog contact	Ja	Entrada de contacto seco	Si

Description du fonctionnement des leds	Description of the LEDs operation	Omschrijving van de werking van de led's	Descripción del funcionamiento de los leds
On / Off	On/Off	On/Off	On/Off
Eteinte : Electronique éteinte	Off: Electronics off	Uit: Elektronica uit	Apagado: Electrónica apagada
Allumée fixe : Electronique allumée	On fixed: Electronics on	Brandt permanent: Elektronica aan	Encendido fijo: Electrónica encendida
Clignote lentement : Porte lourde	Slow blinking: Gate heavy	Knippert langzaam: Zware deur	Parpadeo lento: Puerta pesada
Clignote rapidement : Thermique moteur ou court-circuit sur sortie moteur.	Fast blinking: Motor thermal or short-circuit on motor output.	Knippert snel: Motor thermisch uit of kortsluiting op uitgang motor.	Parpadeo rápido: Térmica del motor o cortocircuito en la salida del motor.
Auto	Auto	Auto	Auto
Eteinte : Mode séquentiel	Off: Sequential mode	Uit: Opeenvolgende modus	Apagado: Modo secuencial
Allumée fixe : Mode séquentiel + Tempo de refermeture	On fixed: Sequential mode + reclosing timeout	Brandt permanent: Opeenvolgende modus + Sluittingstempo	Encendido fijo: Modo secuencial + Tiempo de cierre
Clignote lentement : Mémorisation de la tempo de la refermeture	Slow blinking: Memorizing reclosing timeout.	Knippert langzaam: Opslag in geheugen van het sluitingstempo.	Parpadeo lento: Memorización del tiempo del nuevo cierre.
 Danger	 Warning	 Warning	 Warning - Advertencia)
Eteinte : Aucune entrée active	Off: No input active	Uit: Geen enkele ingang actief	Apagado: Ninguna entrada activa
Allumée fixe : Cellule ou commande extérieure ou émission de radio en cours	On fixed: Cell or external control or radio transmission on.	Brandt permanent: Cel of externe bediening of uitzending radio bezig.	Encendido fijo: Célula o mando exterior o emisión de radio en curso.
Prog	Prog	Prog	Prog
Eteinte : Fonctionnement nominal	Off: Nominal operation	Uit: Nominale werking	Apagado: Funcionamiento nominal
Allumée fixe : Apprentissage	On fixed: Learning	Brandt permanent: Inlezen	Encendido fijo: Aprendizaje
Clignote lentement : Détecteur de proximité activé	Slow blinking: Proximity sensor activated.	Knippert langzaam: Naderingsdetector ingeschakeld	Parpadeo lento: Detector de proximidad activado.

Problèmes	Solutions	Problem	Causes	Probleem	Mogelijke oorzaak	Problema	Posible Causa
L1 ne s'allume pas à la mise sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier l'alimentation secteur - Vérifier le câble d'alimentation. - Vérifier le fusible. 	L1 does not go on when power is supplied.	<ul style="list-style-type: none"> - Check mains supply is present. - Check the power supply cable is correct. - Check the fuse. 	Onder spanning, gaat L1 niet aan.	<ul style="list-style-type: none"> - Controleer de voeding. - Controleer de voedingskabel. - Controleer de zekering. 	L1 no se enciende al conectar la alimentación.	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar la alimentación del sector. - Verificar el cable de alimentación. - Verificar el fusible.
L3 reste allumée en permanence.	<p>Ce signal indique un défaut cellules. Vérifier :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'alignement des cellules. - les câbles des cellules. - l'alimentation des cellules. - la présence des cellules en mode automatique. - Vérifier s'il n'existe pas une commande permanente sur les entrées 5 ou 6 de l'électronique. 	L3 stays on continuously.	<p>This signal indicates a photocell fault.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Check the alignment of the photocells. - Check the photocell cables are correct. - Check the power supply to the photocells. - Check the presence of the photocells in automatic mode. - Check whether there is a permanent command on inputs 5 or 6 on the electronics. 	L3 blijft continu branden	<p>Dit signaal geeft een probleem op gebied van de fotocellen aan.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Controleer de positie van de foto-elektrische cellen. - Controleer de kabels van de foto-elektrische cellen. - Controleer de voeding van de foto-elektrische cellen. - Controleer de aanwezigheid van foto-elektrische cellen in automatische stand. - Controleer of er geen permanente besturing bestaat tussen de ingangen 5 of 6 van de elektronica. 	L3 se queda encendido permanentemente	<p>Esta señal indica un defecto de las células fotoeléctricas.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verificar el alineamiento de las células. - Verificar los cables de las células. - Verificar la alimentación de las células. - Verificar la presencia de las células en modo automático. - Verificar si existe un comando permanente en las entradas 5 ó 6 de la electrónica.
L1 clignote lentement.	<ul style="list-style-type: none"> - L'effort demandé à l'Axovia est trop important. Vérifier que le portail correspond bien au domaine d'application donné p.3. 	L1 flashes slowly	<ul style="list-style-type: none"> - The force required by the Axovia is too great. Check if the gate fits the application guidelines given on page 3. 	L1 knippert langzaam	<ul style="list-style-type: none"> - De gevraagde kracht van de Axovia is te groot. Controleer of het tuinhek, qua afmetingen, overeen stemt met de tabel van het toepassingsgebied, op blz. 3. 	L1 parpadea lentamente	<ul style="list-style-type: none"> - El Axovia está sometido a demasiado esfuerzo. Verificar que la puerta se ajusta a las características expresadas en la pag.3
L1 clignote rapidement.	<ul style="list-style-type: none"> - Détection d'un court-circuit sur la sortie moteur. Refaire le câblage des vérins pour éliminer le court circuit. - L'électronique est en surchauffe, attendre 5 min avant de générer une nouvelle commande. 	L1 flashes quickly	<ul style="list-style-type: none"> - Detection of a short-circuit on motor output. Rewire the motors to eliminate the short-circuit. - Electronics overheating, wait for 5 min before generating a new command. 	L1 knippert snel	<ul style="list-style-type: none"> - Detectie van kortsluiting op de uitgang van de motor. Bekabeling van de motoren opnieuw uitvoeren om kortsluiting weg te nemen. - De elektronica wordt oververhit, 5 minuten wachten alvorens een nieuwe opdracht te geven. 	L1 parpadea rápidamente	<ul style="list-style-type: none"> - Detección de un cortocircuito en la salida del motor. Volver a realizar el cableado de los motores para eliminar el cortocircuito. - La electrónica está sobrecargada, esperar 5 min antes de generar una nueva orden.
Les vérins M1 et M2 ne démarrent pas ou partent dans le mauvais sens.	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier le raccordement sur l'électronique. - Vérifier la rallonge entre les deux vérins. - Vérifier le connecteur à câbler (respect des couleurs de fils). 	The M1 and M2 motors do not start or go in the wrong direction.	<ul style="list-style-type: none"> - Check the connections to the electronic box. - Check the extension between the two motors. - Check the cable connector (respect for wire colours). 	De motoren M1 en M2 starten niet of bewegen in de verkeerde richting.	<ul style="list-style-type: none"> - Controleer de bekabeling tussen de 2 motoren. - Controleer de connector van de kabels (respecteer de kleur van de bedrading). 	Los operadores M1 y M2 no se mueven o lo hacen en sentido incorrecto.	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar la conexión electrónica. - Verificar el alargador entre los dos operadores. - Verificar el conector a cablear (respete los colores de los cables).
La portée des émetteurs est réduite.	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier que la position de l'antenne d'origine est conforme aux instructions données p.8. - Vérifier la pile émetteurs. - Environnement perturbé (pylône électrique, murs ferrailés, etc.) Prévoir une antenne extérieure. - Pour les véhicules équipés de climatisation avec pare brise métallisé: pointer la télécommande sur le bandeau noir du pare brise ou pointer à travers l'une des vitres latérales non traitée, ou émettre vitre ouverte. 	The range of the transmitters is reduced.	<ul style="list-style-type: none"> - Check that the original antenna position complies with the instructions in p.8. - Check the antenna wire. - Check the transmitter batteries. - Disturbed environment (electric pylon, iron walls, etc.), provide an external antenna. - For vehicles fitted with A/C and a metallized windshield: target the remote control on the windshield's black banner or through one of the normal side windows or with the window open. 	Het zendbereik is beperkt.	<ul style="list-style-type: none"> - Controleer of de stand van de oorspronkelijke antenne voldoet aan de instructies van p.8. - Controleer de draad van de antenne. - Controleer de batterij van de zenders. - Controleer de omgeving (elektriciteitspaal, muur die ijzer bevat, enz.). Voorzie een externe antenne. - Voor voertuigen met airconditioning en een metallic voorruit: de afstandsbediening op de zwarte band van de voorruit richten of door één van de niet behandelde zijraampjes of met open raam zenden. 	Se ha reducido el alcance de los emisores.	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar que la posición de la antena de origen sea conforme a las instrucciones proporcionadas en la p.8. - Verificar el cable de la antena. - Verificar la pila del emisor. - Entorno perturbado (pilón eléctrico, muros con estructuras de hierro, etc.). Instale una antena exterior. - Para los vehículos equipados de climatización con parabrisas metalizado: apuntar el mando a distancia sobre la banda negra del parabrisas o apuntar a través de uno de los vidrios laterales no tratados o emitir con el vidrio abierto.
A la fin de sa fermeture, le portail se ré-ouvre tout seul.	Décaler légèrement la patte de fixation vantail, sens opposé au gond.	At the end of its closing, the gate opens again all by itself.	Offset slightly the leaf attachment lug in the direction opposite the hinge.	Aan het eind van het sluiten gaat het toegangshek weer vanzelf open.	Verplaats de bevestigingshaak van de deur een beetje, van het scharnier af.		
A la fin de l'ouverture, le portail se referme tout seul.	Vérifier le câblage des vérins.	At the end of opening, the gate closes all by itself.	Check cylinder wiring.	Aan het eind van het openen gaat het toegangshek weer vanzelf dicht.	Controleer de bekabeling van de cilinders.		



A series of horizontal dashed lines spanning the width of the page, intended for handwriting practice.

Assistance technique France :

► N° Indigo 0 820 374 374

0,12€ TTC / MN

Technical assistance U.K.: (44)113 391 3030

Assistance technique Belgique / Luxembourg: (32)2/7120770
Technische assistentie België:

Technische assistentie Nederland: (023) 55 44 900

Asistencia técnica España: (34)934800900

WWW.SOMFY.COM

(F)

CE

Nous, SOMFY, déclarons que ce produit est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/EC. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.somfy.com Rubrique CE. Utilisable en UE, CH et Norvège.

(GB)

CE

Hereby, Somfy, declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/05/EC. A declaration of Conformity is available at the web address www.somfy.com, Heading CE. Usable in EU, CH and Norway.

(NL)

CE

Ondergetekende, Somfy, verklaard dat dit product beantwoordt aan de essentiële eisen en andere belangrijke bepalingen van de richtlijn 1999/5/EG. Een overeenkomstigheidsverklaring is beschikbaar op de website www.somfy.com, Rubriek CE. Bruikbaar in EU, CH, Norway.

(E)

CE

Somfy declara que este producto está en conformidad con las exigencias esenciales y otras disposiciones pertinentes de la directiva 1999/5/EC. Una declaración de conformidad está a la disposición en la dirección Internet www.somfy.com, apartado CE. Utilizable en la UE, CH y Norway.

Nous nous réservons le droit à tout moment, dans un souci constant d'évolution et d'amélioration de nos modèles, de leur apporter toutes modifications que nous jugerons utiles. ©SOMFY. GMD030110 -SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230

Non-binding document. Products and references in this document are subject to change without prior notice. Please consult SOMFY before using such references © SOMFY

Wijzigingen voorbehouden